



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248-61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

WIPPSÄGE

LOG SAW

SCIE À BÛCHE

KOLÉBKOVÁ PÍLA

KOLÍSKOVÁ PÍLA



ZI-WP500TN

EAN : 9120039234410



**YOUR
JOB.**

**OUR
TOOLS.**

**1 INHALT / INDEX / SOMMAIRE**

1	INHALT / INDEX / SOMMAIRE	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY	6
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNIKA / TECHNIKA	8
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky	8
3.2	Komponenten / Components / Composants / Komponenty / Komponenty	8
3.3	Technische Daten / Technical data / Données techniques / Technické údaje / Technické údaje	9
4	VORWORT (DE)	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5.1.1	Technische Einschränkungen	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	11
5.2	Anforderungen an Benutzer	11
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
5.4	Elektrische Sicherheit	12
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	13
5.6	Gefahrenhinweise	13
6	TRANSPORT	14
7	MONTAGE	15
7.1	Lieferumfang prüfen	15
7.2	Der Arbeitsplatz	15
7.3	Montage	16
7.4	Elektrischer Anschluss	17
8	BETRIEB	17
8.1	Arbeiten vor Inbetriebnahme	17
8.1.1	Entriegeln der Maschine	18
8.1.2	Einstellung Stammlehre	18
8.2	Bedienung	18
8.2.1	Starten / Stoppen	18
8.2.2	Bedienung	18
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	19
9.1	Reinigung	19
9.2	Wartung	19
9.2.1	Schärfen des Sägeblattes	19
9.2.2	Wechseln des Sägeblattes	19
9.3	Lagerung	21
9.4	Entsorgung	22
10	FEHLERBEHEBUNG	22
11	PREFACE (EN)	23
12	SAFETY	24
12.1	Intended use of the machine	24
12.1.1	Technical Restrictions	24
12.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse	24
12.2	User Requirements	24
12.3	General safety instructions	25
12.4	Electrical safety	25
12.5	Special safety instructions for this machine	26
12.6	Hazard warnings	26
13	TRANSPORT	27
14	ASSEMBLY	28
14.1	Checking scope of delivery	28
14.2	The workplace	28
14.3	Assembly	28
14.4	Electrical connection	29



15	OPERATION	30
15.1	Work before start-up	30
15.1.1	Unlocking the machine	30
15.1.2	Setting the log ruler	30
15.2	Operating	31
15.2.1	Start/Stop	31
15.2.2	Workflow	31
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	31
16.1	Cleaning	31
16.2	Maintenance	31
16.2.1	Sharpening the saw blade	32
16.2.2	Changing the saw blade	32
16.3	Storage	34
16.4	Disposal	34
17	TROUBLESHOOTING	34
18	AVANT-PROPOS (FR)	35
19	SECURITE	36
19.1	Utilisation conforme	36
19.1.1	Restrictions techniques	36
19.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	36
19.2	Exigences des utilisateurs	36
19.3	Consignes générales de sécurité	37
19.4	Sécurité électrique	37
19.5	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	38
19.6	Mise en garde contre les dangers	38
20	TRANSPORT	39
21	MONTAGE	40
21.1	Vérifier l'étendue de la livraison	40
21.2	Le lieu de travail	40
21.3	Montage	41
21.4	Raccordement électrique	42
22	FONCTIONNEMENT	42
22.1	Interventions avant la mise en service	42
22.1.1	Déverrouillage de la machine	43
22.1.2	Réglage du gabarit de bûche	43
22.2	Utilisation	43
22.2.1	Allumage / arrêt	43
22.2.2	Utilisation	43
23	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	44
23.1	Nettoyage	44
23.2	Maintenance	44
23.2.1	Affûtage de la lame de scie	44
23.2.2	Remplacement de la lame de scie	45
23.3	Entreposage	46
23.4	Élimination	47
24	RESOLUTION DE PANNE	47
25	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	48
26	BEZPEČNOST	49
26.1	Použití v souladu s určením	49
26.1.1	Technická omezení	49
26.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	49
26.2	Požadavky na uživatele	49
26.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	50
26.4	Elektrická bezpečnost	50
26.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	50
26.6	Upozornění na nebezpečí	51
27	TRANSPORT	52
28	MONTÁŽ	53



28.1	Kontrola rozsahu dodávky.....	53
28.2	Pracoviště	53
28.3	Montáž	53
28.4	Připojení k elektrické síti	54
29	PROVOZ	55
29.1	Práce před uvedením do provozu	55
29.1.1	Odjištění stroje	55
29.1.2	Nastavení měrky řeziva.....	56
29.2	Ovládání.....	56
29.2.1	Spuštění / Zastavení	56
29.2.2	Ovládání.....	56
30	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	56
30.1	Čištění	56
30.2	Údržba	57
30.2.1	Naostření pilového kotouče.....	57
30.2.2	Výměna pilového kotouče.....	57
30.3	Skladování.....	58
30.4	Likvidace	59
31	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	59
32	PREDSLOV (SK)	60
33	BEZPEČNOST	61
33.1	Použitie v súlade s určením	61
33.1.1	Technické obmedzenia	61
33.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie	61
33.2	Požiadavky na používateľa	61
33.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny	62
33.4	Elektrická bezpečnosť	62
33.5	Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj	63
33.6	Upozornenia na nebezpečenstvá	63
34	PREPRAVA	64
35	MONTÁŽ	65
35.1	Kontrola rozsahu dodávky.....	65
35.2	Pracovné miesto	65
35.3	Montáž	65
35.4	Elektrické pripojenie	66
36	PREVÁDZKA	67
36.1	Práce před uvedením do prevádzky	67
36.1.1	Odblokovanie stroja	67
36.1.2	Nastavenie meradla na polená	67
36.2	Obsluha a ovládanie.....	68
36.2.1	Spustenie / zastavenie	68
36.2.2	Obsluha a ovládanie.....	68
37	ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA	68
37.1	Čistenie.....	68
37.2	Údržba	68
37.2.1	Ostrenie pílového kotúča	69
37.2.2	Výmena pílového kotúča	69
37.3	Skladovanie	70
37.4	Likvidácia	71
38	ODSTRÁNENIE CHÝB	71
39	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHEMA ELECTRIQUE / ZAPOJOVACÍ SCHÉMA / SCHÉMA ZAPOJENIA	72
40	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY	72
40.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Objednávania náhradných dielov	72
40.2	Explosionszeichnung / Exploding view / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy.....	74



40.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange / Seznam náhradních dílů / Zoznam náhradných dielov	75
41	EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	76
42	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	77
43	WARRANTY GUIDELINES (EN)	78
44	GARANTIE (FR)	79
45	POSKYTOVÁNÍ ZÁRUKY (CZ)	80
46	ZÁRUKA (SK)	81
47	PRODUKTBEOBSACHTUNG / PRODUCT MONITORING	82



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

Symboles de sécurité / Bezpečnostní značky / Bezpečnostné značky

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES
CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ	SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV		



DE	CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.
FR	CONFORMITÉ CE ! - Ce produit répond aux directives CE.
CZ	VYHOVUJE CE! - Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.
SK	V ZHODE S CE! - Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.

ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



LIRE LE MANUEL D'UTILISATION ! Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

PŘEČTĚTE SI NÁVOD! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

PREČÍTAJTE SI NÁVOD! Pozorne si prečítajte návod na použitie a údržbu vášho stroja a oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja, aby ste dokázali riadne ovládať, ako aj obsluhovať stroj a vyvarovali sa tak ublíženiu na zdraví a škodám na stroji.



DE	Gefährliche elektrische Spannung!
EN	Dangerous electrical voltage!
FR	Tension électrique dangereuse !
CZ	Nebezpečné elektrické napětí!
SK	Nebezpečné elektrické napätie!



Vorsicht! Es besteht Verletzungsgefahr! Wenn Sie Ihre Hände nicht vom Sägeblatt fernhalten, können Sie sich schwer verletzen.

Caution! Risk of injury! Failure to keep your hands away from the saw blade will result in serious personal injury.



Attention ! Risque de blessure ! Si vous ne tenez pas les mains à distance de la lame de scie, vous risquez de vous blesser gravement.

Upozornění! Hrozí nebezpečí zranění! Pokud nebudete mít ruce mimo dosah pilového kotouče, můžete se vážně zranit.

Upozornenie! Hrozí nebezpečenstvo poranenia! Nedávajte ruky do blízkosti pilového kotúča, inak sa môžete vážne poraniť.



Es ist verboten, die Schutzeinrichtungen und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren!

It is forbidden to remove or tamper with the protection devices and safety devices!

Il est interdit de retirer ou de manipuler les dispositifs de protection et de sécurité !

Je zakázáno odstraňovat ochranná a bezpečnostní zařízení nebo s nimi manipulovat!

Odstraňovanie alebo manipulácia s ochrannými a bezpečnostnými zariadeniami je zakázané!



Kinder und unbefugte Personen fern halten!

Keep children and unauthorized persons away!

Maintenir les enfants et les personnes non autorisées à distance !

Udržujte děti a nepovolané osoby v bezpečné vzdálenosti!

Deti a neoprávnené osoby držte mimo stroja!



DE Vor Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!
EN Before working on the machine, disconnect the mains plug!
FR Avant toute intervention sur la machine, retirer la prise secteur !
CZ Před prací na stroji vytáhněte síťovou zástrčku!
SK Pred prácami na stroji vytiahnite sieťovú zástrčku!



DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!
EN Wear personal protective equipment!
FR Porter un équipement de protection individuelle !
CZ Používejte osobní ochranné prostředky!

SK Noste osobné ochranné pracovné prostriedky!

DE Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
EN Warning signs and/or stickers on the machine which are illegible or have been removed must be replaced immediately!
FR Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !
CZ Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!
SK Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahraďiť novými!

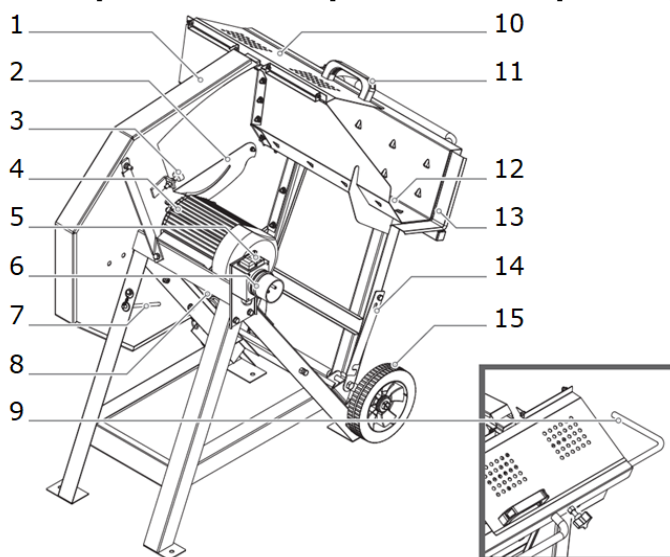


3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNIKA / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky

1	Grundgestell & Motor / base frame & motor / Châssis de base et moteur / Základní rám a motor / Základný podstavec a motor	
2	Stammauflageverlängerung / log carriage extension / Extension du support de bûches / Nástavec podavače / Predĺženie opierky na polená	
3	Radachse / wheel axle / Axe de roue / Osa kol / Náprava kolesa	
4	Räder / wheels (x2) / Roues / Kola / Kolesá	
5	Sägeblatt Schraubenschlüssel M12 / saw blade wrench M12 / Clef M12 de lame de scie / Šroubový klíč M12 pro pilový kotouč / Klíč na skrutky M12 pílového kotúča	
6	Bedienungsanleitung / manual / Mode d'emploi / Návod k obsluze / Návod na obsluhu	
7	Montageteile / hardware bag / Pièces d'assemblage / Montážní díly / Montážne diely	

3.2 Komponenten / Components / Composants / Komponenty / Komponenty



Nr.	Bezeichnung / Description / Désignation	Nr.	Bezeichnung / Description / Désignation
1	Sägeblattschutz / saw blade cover / Protection de la lame de scie / Ochrana pilového kotouče / Ochranný kryt pílového kotúča	9	Stammlehre / log ruler / Gabarit de bûche / Měrka řeziva / Meradlo na polená
2	Schutzplatte / guard plate / Plaque de protection / Ochranná deska / Ochranná platňa	10	Schutzabdeckung oben / top guard / Cache de protection haut / Ochranný kryt nahoře / Ochranný kryt hore
3	Begrenzungsanschlag / limiting stopper / Butée de limitation / Omezovací doraz / Obmedzovací doraz	11	Handgriff / handle / Poignée / Držadlo / Rukoväť
4	Motor / motor / Moteur / Motor / Motor	12	Stammauflage / log carriage / Support de bûche / Podavač / Opierka na polená
5	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Interrupteur MARCHE-ARRÊT / SPÍNAČ/VYPÍNAČ / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ	13	Stammauflageverlängerung / log carriage extension / Extension du support de bûches / Nástavec podavače / Predĺženie opierky na polená
6	Stecker / plug / Prise / Konektor / Zástrčka	14	Verriegelung / locking plate / Verrouillage / Pojistka / Blokovanie
7	Sperrbolzen für Sägeblatt / saw blade stop pin / Boulon de blocage de lame de scie / Pojistný kolík pro pilový kotouč / Poistný čap pre pilový kotúč	15	Rad / wheel / Roue / Kolo / Koleso
8	Rückstellfeder / return spring / Ressort de retour / Vratná pružina / Vratná pružina		



3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Technické údaje / Technické údaje

Spezifikation / Specification / Spécifications		Werte / Values / Valeurs
Spannung / voltage / Tension / Napětí / Napätie	V / Hz	230 / 50
Motorleistung / motor power / Puissance du moteur / Výkon motoru / Výkon motora	kW	3,0 S2 (15 min)
Sägeblattdrehzahl / blade speed / Vitesse de rotation de la lame de scie / Počet otáček pilového kotouče / Otáčky pilového kotúča	min ⁻¹	2800
Sägeblatt-Dimension / blade size dimension / Dimension de lame de scie / Rozměry pilového kotouče / Rozměry pilového kotúča	mm	Ø 505 x Ø 30
Zahl der Sägeblattzähne / number of blade teeth / Nombre de dents de la lame de scie / Počet zubů pilového kotouče / Počet zubov pilového kotúča		40
Schutzart / protection class / Classe / Druh krytí / Stupeň ochrany		IP 54
Schnittleistung / cutting capacity / Puissance de coupe / Řezný výkon / Řezný výkon	mm	max. ø 170 mm Länge / length / Longueur / Délka / Dĺžka: 250-1000 mm
Nettogewicht / net weight / Poids net / Hmotnost netto / Netto hmotnosť	kg	56,6
Bruttogewicht / gross weight / Poids brut / Hmotnost brutto / Brutto hmotnosť	kg	82
Maschinenmaße (L x B x H) / Machine dimension (L x W x H) / Dimensions de la machine (L x l x H) / Rozměry stroje (D x Š x V) / Rozměry stroja (D x Š x V)	mm	1015 x 740 x 915
Verpackungsmaße (L x B x H) / Packaging dimensions (L x W x H) / Dimensions de l'emballage (L x l x H) / Rozměry balení (D x Š x V) / Rozměry balenia (D x Š x V)	mm	788 x 770 x 1129
Schalldruckpegel / sound pressure level / Niveau de pression acoustique / Hladina akustického tlaku / Hladina akustického tlaku L _{PA}	dB(A)	101 k=4
Schall-Leistungspegel / sound power level / Niveau de puissance acoustique / Hladina akustického výkonu / Hladina akustického výkonu L _{WA}	dB(A)	115 k=4

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Oznámení - údaje o hlukosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SK) Oznámenie týkajúce sa údajov o hlukosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodiť, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitosť pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povolené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Wippsäge ZI-WP500TN, nachfolgend als „Maschine“ bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2021

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schneiden von Rundholz, Holzscheiten und anderen holzartigen Werkstoffen.

Hinweise zur Beschaffenheit der Werkstücke:

- Es dürfen sich keine Fremdkörper, wie zum Beispiel Nägel, im Holz befinden.
- Es darf jeweils nur ein Stück Schnittgut, unabhängig von seinen Abmessungen, bearbeitet werden!
- Es dürfen nicht mehrere und auch keine Bündel von Schnittgut verarbeitet werden.
- Um Verkeilungen und Rückschlag des Schnittgutes zu verringern, ist gebogenes Schnittgut so in die Stammauflage einzulegen, dass die Außenkante der Biegung zur Maschine zeigt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen)
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Verwendung von Werkzeugen, die nicht den Sicherheitsanforderungen der Norm für Werkzeugmaschinen für die Holzbearbeitung (EN847-1) entsprechen
- Verwendung von Sägeblättern die eine geringere max. Geschwindigkeit als die Maschine aufweisen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.



Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden!
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld!
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz; Handschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr)!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Elektrische Sicherheit

- Die unsachgemäße Verwendung von Verlängerungskabeln kann zu einem ineffizienten Betrieb der Maschine führen, was eine Überhitzung zur Folge haben kann. Stellen Sie sicher, dass das Verlängerungskabel nicht länger als 10 m ist und sein Querschnitt nicht weniger als 2,5 mm² beträgt, um einen ausreichenden Stromfluss zum Motor zu ermöglichen.
- Vermeiden Sie die Verwendung von freien und unzureichend isolierten Anschlüssen. Die Verbindungen müssen mit für den Außeneinsatz geeignetem, passendem Material hergestellt werden.



- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Wasser, das in Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem EIN-AUS-Schalter ein- und ausschalten lässt.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Bei der Verwendung von Fräswerkzeugen mit einem Durchmesser ≥ 16 mm und Kreissägeblättern müssen diese EN 847-1:2013 und EN 847-2:2013 entsprechen; Werkzeugträger müssen EN 847-3:2013 entsprechen.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Ersetzen Sie gerissene und verformte Sägeblätter sofort, sie können nicht repariert werden.
- Verwenden Sie saubere und geschärfte Sägeblätter, diese sind weniger störanfällig und können leichter geführt werden.
- Versuchen Sie niemals, Stämme zu schneiden, die Nägel, Draht oder Schutt enthalten. Äste müssen bündig mit dem Stamm abgeschnitten werden
- Halten Sie stets einen sicheren Stand und das Gleichgewicht. Stellen Sie sich niemals auf die Maschine. Schwere Verletzungen können auftreten, wenn die Maschine kippt oder wenn das Schneidwerkzeug unbeabsichtigt berührt wird. Bewahren Sie keine Gegenstände über oder in der Nähe der Maschine auf, auf die sich jemand stellen könnte, um sie zu erreichen.
- Versuchen Sie nicht, Stämme zu laden oder zu entladen, bevor die Maschine angehalten hat.
- Entfernen Sie bei laufender Maschine keine Reststücke oder andere Teile des Werkstücks aus dem Schnittbereich, es sei denn, Sie verwenden einen Schiebstock.
- Halten Sie die Hände von allen beweglichen Teilen fern.
- Greifen Sie nicht mit beiden Händen um das Sägeblatt herum, während die Maschine läuft.
- Vermeiden Sie ungünstige Schneidvorgänge und Handpositionen, bei denen ein plötzliches Abrutschen dazu führen könnte, dass Ihre Hand in das Sägeblatt gerät.
- Legen Sie zu spaltende Stämme niemals so ab, dass Sie über die Maschine greifen müssen.
- Bedienen Sie den Steuergriff nur mit den Händen. Benutzen Sie niemals Ihren Fuß, Ihr Knie oder eine andere Streckvorrichtung.
- Versuchen Sie niemals, ein blockiertes Sägeblatt zu befreien, ohne die Säge vorher auszuschalten.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



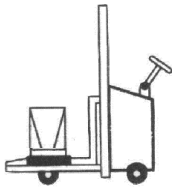
Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Für den ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort.



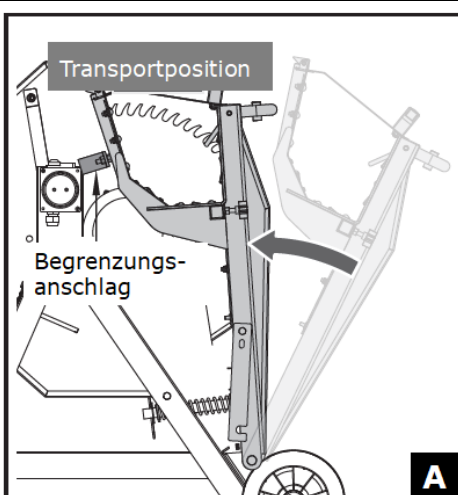
Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z.B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft verwendet werden.

Wenn Sie die Maschine mit einem Fahrzeug transportieren, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

Transport der zusammengebauten Maschine

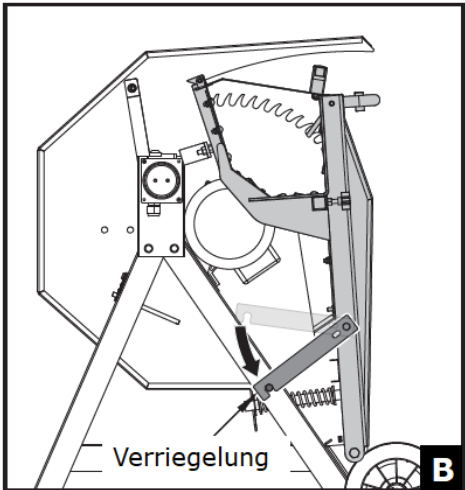
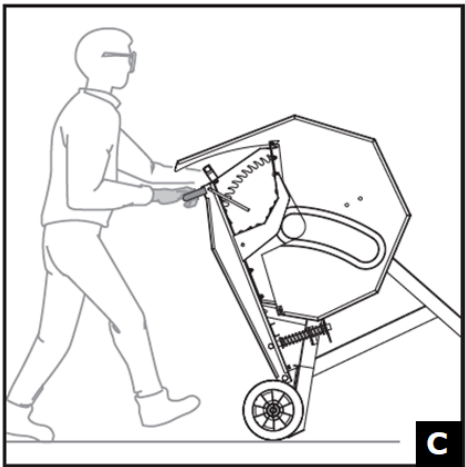
Die Maschine ist mit zwei Rädern ausgestattet, welche einen einfachen Transport ermöglichen.

HINWEIS: Transportieren Sie die Maschine niemals im beladenen Zustand!



1. Klappen Sie die Wipp-Einheit mit der Stammauflage soweit zum Motor bis der Begrenzungsanschlag berührt wird (siehe Abb. A).



	2. Sichern Sie die Wipp-Einheit mit der Stammauflage mit der Verriegelung indem Sie diese nach unten klappen (siehe Abb. B).
	3. Stellen Sie sich hinter die Maschine und kippen Sie sie, bis der Transport auf den Rädern möglich ist (siehe Abb. C).

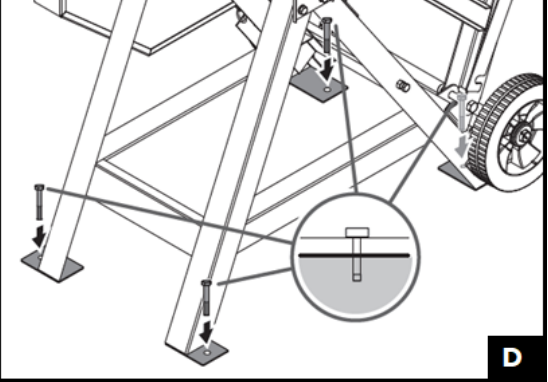
7 MONTAGE

7.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

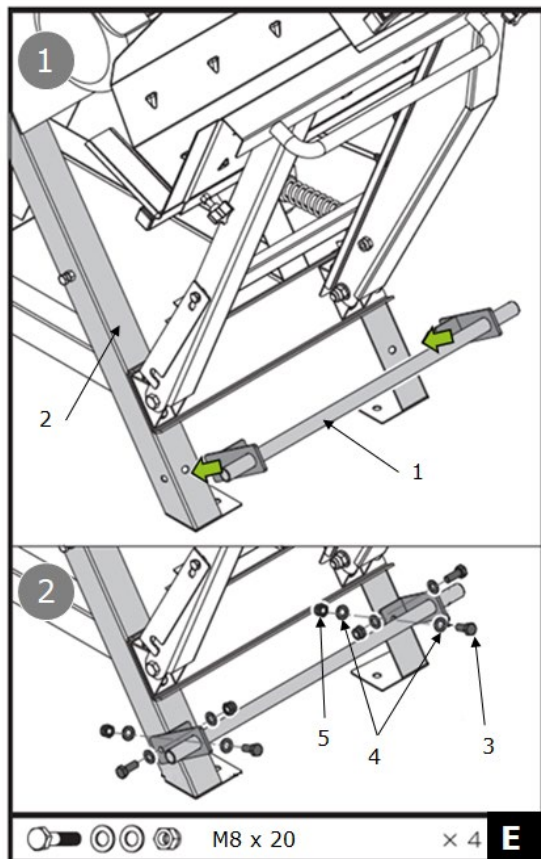
7.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine. Beachten Sie dabei auf die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine. Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten. Vergewissern Sie sich, dass die Maschine auf festen und ebenen Untergrund aufgestellt wird und der Boden die Last der Maschine tragen kann. Die Maschine muss an allen Stützpunkten nivelliert werden. Man muss außerdem einen Abstand von mindestens 0.8 m um die Maschine rundum sichern. Es muss für den notwendigen Abstand für die Zufuhr von langen Werkstücken gesorgt werden.

	Verankerung auf ebenem Boden Verwenden Sie zur Sicherung Ihrer Maschine vier Bolzen auf ebenem Boden. Aufgrund der unterschiedlichen Bodenbeschaffenheit sind diese nicht im Lieferumfang enthalten. Wählen Sie den richtigen Bolzentyp für Ihre Bodenbeschaffenheit (siehe Abb. D).
---	---

7.3 Montage

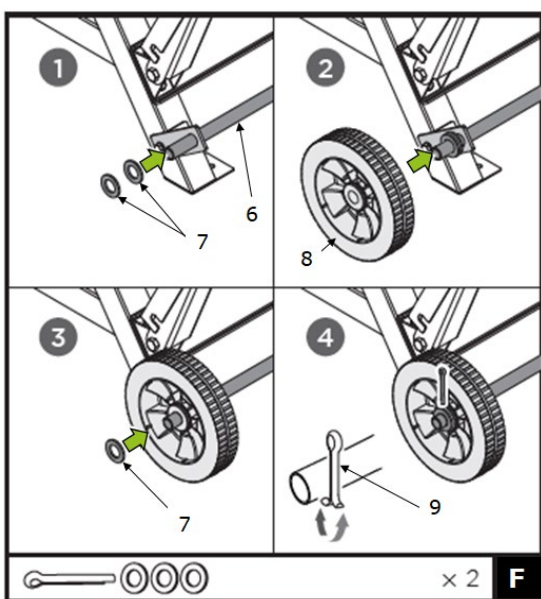
Die Maschine wurde für den Transport demontiert und muss wie unten abgebildet montiert werden. Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme sämtliche Schraubverbindungen auf festen Sitz und ziehen Sie sie bei Bedarf nach.



1. Montage Radachse

Setzen Sie die Radachse (1) auf die Rückseite des Grundgestells (2) und richten Sie die Bohrlöcher aus (siehe Abb. E, Bild 1).

Befestigen Sie die Radachse (1) mit insgesamt vier Schrauben M8x20 (3), acht Unterlegscheiben (4) und vier Muttern (5) am Grundgestell (2) (siehe Abb. E, Bild 2).

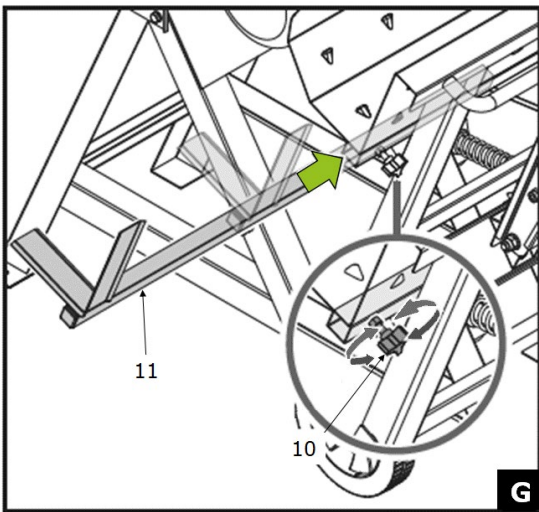


2. Montage Räder

Schieben Sie zwei Unterlegscheiben (7), ein Rad (8) und eine dritte Unterlegscheibe (7) nacheinander auf die Radachse (6) (siehe Abb. F, Bild 1-2).

Zur Sicherung setzen Sie einen Splint (9) in die Bohrung der Radachse (6) ein, und biegen Sie dessen unteren Enden auseinander (siehe Abb. F, Bild 3-4).

Wiederholen Sie die beschriebenen Schritte mit dem zweiten Rad.



3. Montage Stammauflageverlängerung

Lösen Sie die Sternschraube (10) auf der Rückseite der Stammauflage bis die Stammauflageverlängerung (11) in die Öffnung eingeführt werden kann (siehe Abb. G).

Schieben Sie die Stammauflageverlängerung (11) in die Führung und richten Sie sie korrekt aus.

Anschließend ziehen Sie zur Befestigung die Sternschraube (10) wieder fest.

7.4 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung! Anschließen der Maschine sowie elektrische Prüfungen, Wartung und Reparatur dürfen nur durch fachlich geeignetes Personal oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft erfolgen!

1. Funktionstüchtigkeit der Nullverbindung und der Schutzerdung prüfen.
2. Prüfen, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS



Abweichung der Speisespannung und der Frequenz

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 10\%$ ist zulässig.
Im Speisennetz der Maschine muss eine Kurzschlusssicherung vorhanden sein!

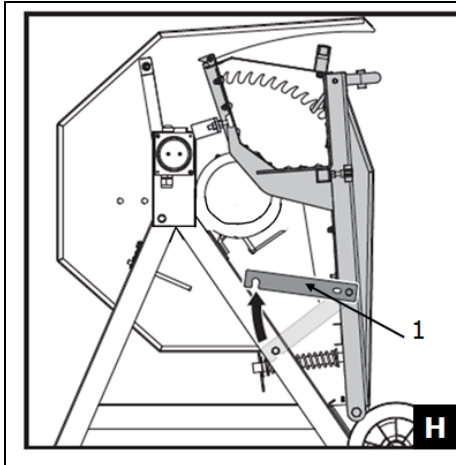
3. Erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels (empfohlen wird die Verwendung eines Kabels Typ H07RN (WDE0282), wobei Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigung getroffen werden müssen) einer Strombelastbarkeitstabelle entnehmen.
4. Stellen Sie sicher, dass die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
5. Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
6. Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels darauf, dass dieses passend zur Anschlussleistung der Maschine dimensioniert ist (die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten). Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie aus Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
7. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

8 BETRIEB

8.1 Arbeiten vor Inbetriebnahme

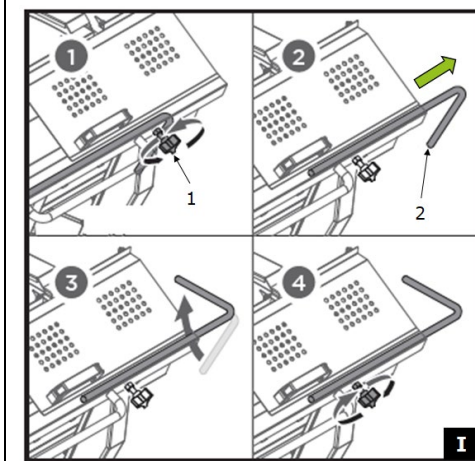
- Vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt fest sitzt, in einwandfreiem Zustand ist, geschärft ist und einwandfreien Lauf garantiert.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung, dass die Wipp-Einheit vollständig ausgezogen ist. Ansonsten besteht erhöhte Rückschlaggefahr.
- Achten Sie beim Schnittgut sowohl auf Fremdkörper, wie z.B. Drähte, Nägel etc., aber auch auf Unregelmäßigkeiten im Werkstoff, wie z.B. Knorren.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen.
- Vergewissern Sie sich ob die Maschine sicher am Boden verankert wurde.
- Achten Sie auf die Verwendung der richtigen Stromversorgung und Kabel. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

8.1.1 Entriegeln der Maschine



HINWEIS: vor Inbetriebnahme der Maschine muss die Verriegelung (1) gelöst werden (siehe Abb. H)!

8.1.2 Einstellung Stammlehre



1. Lösen Sie die Sternschraube (1), damit die Stammlehre (2) herausgezogen werden kann (siehe Abb. I, Bild 1).
2. Stellen Sie die gewünschte Länge des Werkstückes auf der Skala ein (siehe Abb. I, Bild 2).
3. Drehen Sie die Stammlehre (2) im Uhrzeigersinn nach oben (siehe Abb. I, Bild 3).
4. Zur Fixierung ziehen Sie die Sternschraube (1) wieder fest (siehe Abb. I, Bild 4).

8.2 Bedienung

82.1 Starten / Stoppen



Starten der Maschine: Drücken Sie die grüne Taste "I" am EIN-AUS-Schalter.

Stoppen der Maschine: Drücken Sie die rote Taste "O" am EIN-AUS-Schalter.

82.2 Bedienung

1. Schalten Sie die Maschine ein.
2. Öffnen Sie die obere Schutzabdeckung.
3. Positionieren Sie das Werkstück auf der komplett ausgezogenen Wipp-Einheit in die Stammauflage.
4. Schließen Sie die obere Schutzabdeckung wieder.
5. Fassen Sie den Griff an der linken Seite der Stammauflage und schieben Sie sie in Richtung der Sägeblattabdeckung.
6. Drücken Sie mit gleichmäßiger Kraft an, bis das Werkstück durchtrennt ist.
7. Nach dem Schnitt bewegen Sie die Stammauflage wieder ganz nach hinten.
8. Positionieren Sie gegebenenfalls das Werkstück neu und wiederholen Sie die Schritte 4 bis 7 so oft, bis die Arbeit beendet ist.
9. Schalten Sie die Maschine nach der Arbeit aus.
10. Warten Sie, bis die Maschine stillsteht.
11. Ziehen Sie dann den Netzstecker und gegebenenfalls reinigen Sie die Maschine.

**Blockiertes Schnittgut befreien**

Gehen Sie im Fall einer Blockade des Sägeblattes wie folgt vor:

1. Schalten Sie die Maschine sofort aus!
2. Warten Sie, bis die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist.
3. Ziehen Sie den Netzstecker.
4. Entfernen Sie anschließend das blockierte Schnittgut vorsichtig aus der Maschine.

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

9.1 Reinigung

HINWEIS



Die Verwendung von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Beschädigungen der Kunststoffoberflächen führen! Verwenden Sie für die Reinigung daher nur milde Reinigungsmittel! Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in die Maschine eindringt!

Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Wischen Sie es dazu mit einem sauberen, feuchten Tuch ab oder blasen Sie Staub und Materialreste mit Druckluft bei niedrigem Druck ab. Halten Sie dabei alle Sicherheitseinrichtungen, Lüftungsöffnungen und das Motorgehäuse weitestgehend frei von Schmutz und Staub. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Maschine eindringen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

9.2 Wartung

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, welche die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können, umgehend zu beseitigen! Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden! Um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern, ölen Sie die rotierenden Teile einmal monatlich. Ölen Sie nicht den Motor.

921 Schärfen des Sägeblattes

Das Sägeblatt kann mehrmals geschärft werden, ohne dass es dazu demontiert werden muss. Verwenden Sie zum Schärfen eine fein geschnittene Vierkantfeile (8 bis 12").

Darauf sollten Sie beim Schärfen achten:

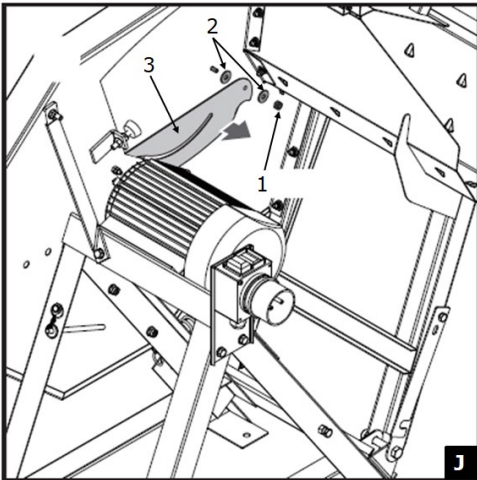
- Beim manuellen Schärfen nur den vorderen Zahnrechen über einen Abstand von ca. 5 - 7 mm feilen.
- Immer die ursprüngliche Zahnform beibehalten.
- Mit der Feile keine scharfen Kerben an der Zahnwurzel machen.
- Klingenklammern immer sorgfältig reinigen.

922 Wechseln des Sägeblattes

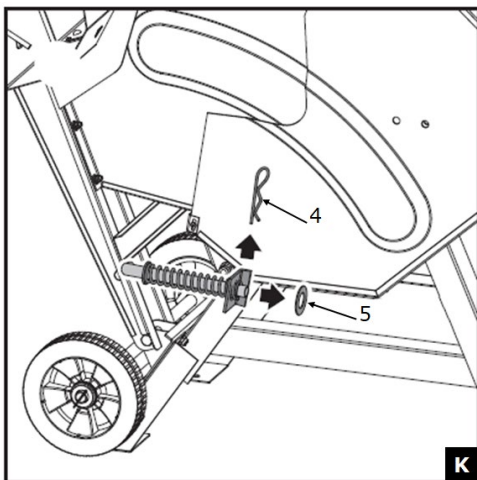
VORSICHT



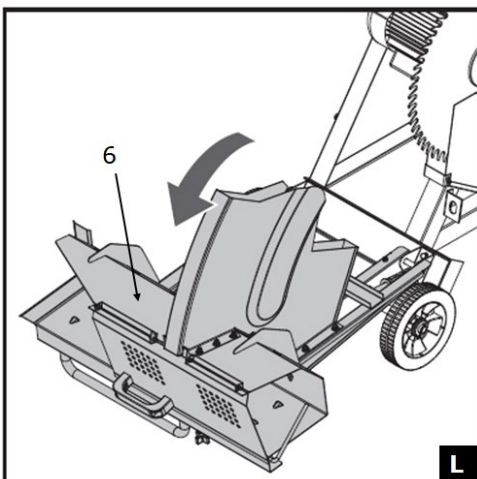
Beim Hantieren mit Kreissägeblätter beim Werkzeugwechsel bitte Schnittschutzhandschuhe benutzen um Verletzungsgefahr zu vermeiden.



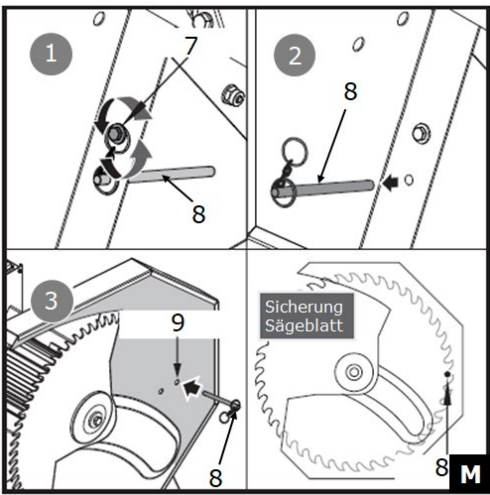
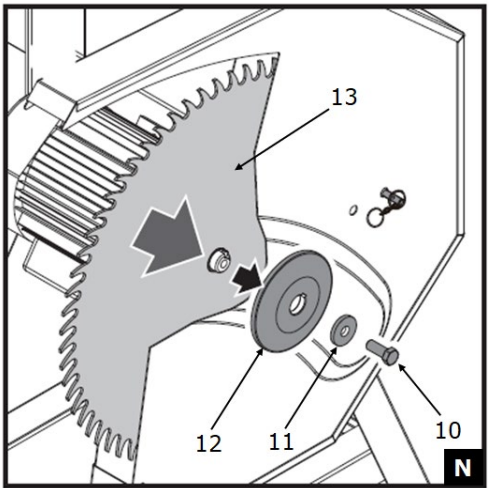
1. Lösen Sie die Mutter (1) und nehmen Sie beide Unterlegscheiben (2) von der Schutzplatte (3) ab (siehe Abb. J).



2. Ziehen Sie den Splint (4) aus dem Rücklaufführungsrohr und entfernen Sie die Unterlegscheibe (5) (siehe Abb. K).



3. Senken Sie die Stammauflage (6) langsam zum Boden ab (siehe Abb. L).

	- Lösen Sie die Befestigungsschraube (7), um den Ring am Ende der Kette des Sicherungsbolzens (8) freizugeben (siehe Abb. M, Bild 1). - Ziehen Sie den Sicherungsbolzen (8) aus dem Grundgestell heraus (siehe Abb. M, Bild 2). - Führen Sie den Sicherungsbolzen (8) in die Bohrung außen (9) an der Sägeblattabdeckung ein, um zu verhindern dass sich das Sägeblatt dreht (siehe Abb. M, Bild 3).
	Lösen Sie die M12×30 Schraube (10) mit einem Schraubenschlüssel. Entfernen Sie die M12×30 Schraube (10), die Unterlegscheibe (11) und den Flansch (12). Nehmen Sie das alte Sägeblatt (13) ab (siehe Abb. N).
	Montieren Sie das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge. VORSICHT  Achten sie darauf, dass das Sägeblatt lagerrichtig eingesetzt wird. Der Pfeil auf dem Sägeblatt muss in Richtung der Bedienseite zeigen!

9.3 Lagerung

- Netzstecker ziehen
- Bewahren Sie die unbenutzte Maschine an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Beachten Sie **vor einer längeren Lagerung** folgendes, um die Lebensdauer der Säge zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:

- Reinigen Sie die Maschine gründlich.
- Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl.

Niemals Fett verwenden! Motor nicht ölen!



9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Sägeblatt löst sich nach dem Abschalten des Motors	• Befestigungsmutter unzureichend angezogen	• Befestigungsmutter (Rechtsgewinde) anziehen!
Motor startet nicht	• 1. Ausfall Netzsicherung • 2. Verlängerung defekt • 3. Anschlüsse des Motors oder Schalters defekt • 4. Motor oder Anschlüsse defekt	• 1. Netzsicherung prüfen • 2. Verlängerungskabel austauschen • 3. Von einem Elektriker überprüfen lassen. • 4. Von einem Elektriker überprüfen lassen.
Falsche Drehrichtung des Motors	• Defekter Kondensator	• Vom Elektriker überprüfen lassen.
Motor kann nicht laufen – Sicherung ausgelöst	• Ungenügender Querschnitt des Verlängerungskabels • Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	• Siehe Schaltplan in der Betriebsanleitung • Sägeblatt tauschen
Verbrannte Stellen an der Schnittfläche	• Stumpfes Sägeblatt • Falsches Sägeblatt	• Geschärftes Sägeblatt einsetzen • Sägeblatt tauschen



II PREFACE (EN)

Dear Customer!

This operating manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the Log Saw ZI-WP500TN, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if it is passed on to third parties!

Please pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Technical changes reserved!

Check the goods immediately after receipt and make a note of any complaints on the consignment note when the delivery person takes them over!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

Zipper cannot accept any liability for transport damage not noted.

Copyright

© 2021

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular the reprint, the translation and the removal of photos and illustrations will be prosecuted.

Court of jurisdiction is the regional court Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, Austria!

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!

12.1 Intended use of the machine

The machinery is intended exclusively for the following operations:

For cutting round wood, logs and other woody materials.

Information on the condition of the workpieces:

- There must be no foreign objects, such as nails, in the workpiece!
- Only one workpiece may be machined at a time, regardless of its dimensions!
- It is not allowed to process several and also no bundles of cut material.
- To prevent wedging and recoil of the cut material, bent cut material must always be placed in the log carriage so that the outer edge faces the machine.

ZIPPER-MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

12.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Remove the safety markings attached to the machine
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine
- Operating the machine in a potentially explosive environment (Machine can generate ignition sparks during operation)
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual
- Machining of materials with dimensions outside the limits specified in these instructions.
- Use of tools that do not comply with the safety requirements of the standard for machine tools for woodworking (EN847-1).
- Use of saw blades made of HSS steel.
- Use of saw blades with a lower max. speed than the machine.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Zipper Maschinen GmbH.

12.2 User Requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.



Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

12.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards and other non-parting guards required for machining have been fitted, are in good operating condition and have been properly maintained.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other adjustment tools before switching on the machine.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut parts, etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised recommissioning.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the hazards arising from this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- Wear close-fitting protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection; gloves only when handling tools).
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Do not work on the machine if it is tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, conversion, cleaning, maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

12.4 Electrical safety

- Improper use of extension cords may cause inefficient operation of the machine, resulting in overheating. Make sure that the extension cord is not longer than 10 m and its cross-section is not less than 2.5 mm² to allow sufficient current flow to the motor.
- Avoid using free and insufficiently insulated connections. Connections must be made with appropriate material suitable for outdoor use.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into machine increases the risk of electric shock. Do not expose machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the power tool if it cannot be turned on and off with the ON-OFF-switch.



12.5 Special safety instructions for this machine

- When using milling tools with a diameter of ≥ 16 mm and circular saw blades, these must comply with EN 847-1:2013 and EN 847-2:2013; tool carriers must comply with EN 847-3:2013.
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Replace cracked and deformed saw blades immediately, they cannot be repaired.
- Use saw blades that are clean and sharpened, they are less prone to failure and are easier to guide.
- Never attempt to cut logs that contain nails, wire or debris. Branches must be cut flush with the trunk.
- Always maintain a secure standing position and balance. Never stand on the machine. Serious injury can occur if the machine tips over or if the cutting tool is accidentally touched. Do not keep objects above or near the machine that someone could stand on to reach the machine.
- Do not attempt to load or unload logs until the machine has stopped.
- Do not remove residual pieces or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running, unless you use a push stick.
- Keep your hands away from all moving parts.
- Do not grasp around the saw blade with both hands while the machine is running.
- Avoid awkward cutting operations and hand positions where a sudden slippage could cause your hand to get caught at the saw blade.
- Never deposit logs to be split in such a way that you have to reach over the machine.
- Operate the control handle with your hands only. Never use your foot, knee or any other extension tool.
- Never attempt to free a jammed saw blade without first turning off the machine.

12.6 Hazard warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**



13 TRANSPORT

For proper transport, follow the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used and prescribed transport position, etc.

Transport the machine in its packaging to the place of installation.



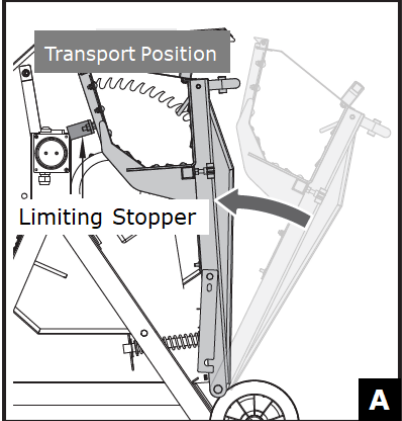
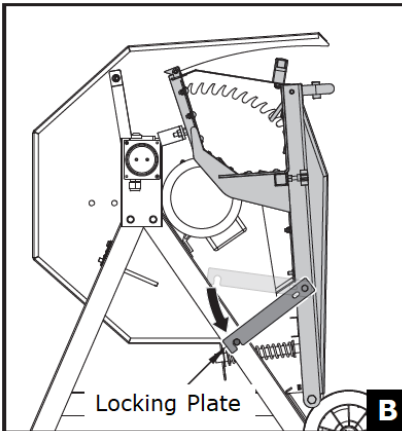
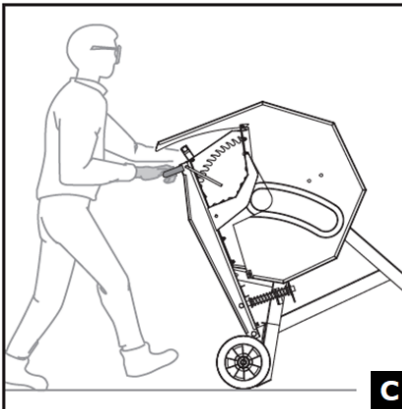
To manoeuvre the machine in the packaging, a pallet truck or a forklift with appropriate lifting power can be used.

If you transport the machine with a vehicle, make sure that the load is properly secured.

Transport of the assembled machine

The machine is equipped with two wheels, which allow easy transportation.

NOTICE: Never transport the machine when it is loaded!

 Transport Position Limiting Stopper A	1. Flip the log carriage towards the motor until it touches the limiting stopper (see Fig. A).
 Locking Plate B	2. Secure the log carriage with the locking plate by flipping it downwards (see Fig. B).
 C	3. Stand behind the machine and tilt the wheel axle to transport it easily (see Fig. C).



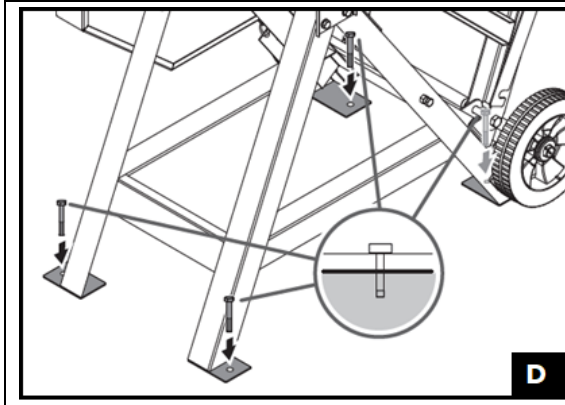
14 ASSEMBLY

14.1 Checking scope of delivery

Check the machine immediately after delivery for transport damage and missing parts.

14.2 The workplace

Choose a suitable place for the machine. Pay attention to the safety requirements and the dimensions of the machine. The selected location must ensure a suitable connection to the electrical supply. Make sure that the machine is placed on a solid and level surface and that the ground can support the load of the machine. The machine must be levelled at all support points. It is also necessary to guarantee a distance of at least 0.8 m around the machine. The necessary distance for the feeding of long workpieces must be provided.

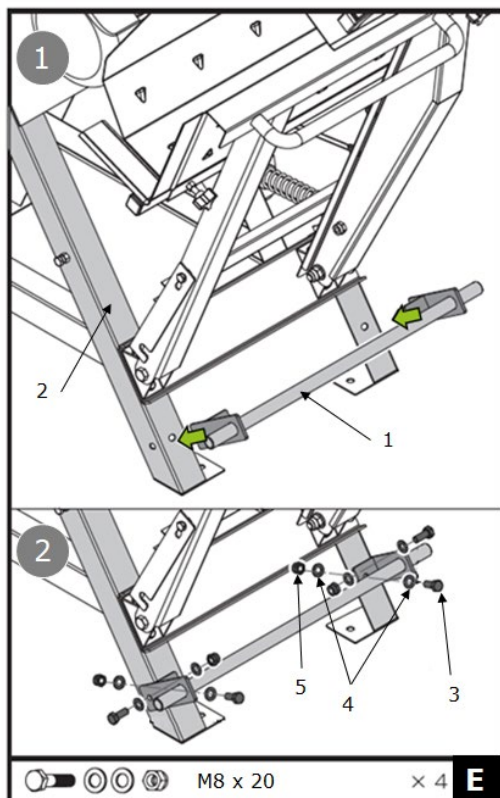


Anchoring on level ground

Use four bolts to secure your machine to the ground. Due to the different ground conditions, these are not included in the delivery content. Select the correct bolt type for your soil conditions (see Fig. D).

14.3 Assembly

The machine was disassembled for transport and must be assembled as shown below. Before commissioning, check all screw connections for tightness and tighten them if necessary.



1. Assembly wheel axle

Place the wheel axle (1) on the rear side of the base frame (2) and align the bore holes (see Fig. E, Pic. 1).

Secure the wheel axle (1) to the base frame (2) using a total of four M8×20 bolts (3), eight washers (4) and four nuts (5) (see Fig. E, Pic. 2).



	2. Assembly wheels Slide two washers (7), a wheel (8) and a third washer (7) onto the wheel axle (6) one after the other (see Fig. F, Pic. 1-3). To secure, insert a cotter pin (9) into the bore hole of the wheel axle (6) and bend its lower ends apart (see Fig. F, Pic. 4). Repeat the same steps for the second wheel.
	3. Assembly log carriage extension Loosen the star screw (10) on the rear side of the log carriage until the log carriage extension (11) can be inserted into the guidance (see Fig. G). Slide the log carriage extension (11) into the guidance and align it correctly. Then retighten the star screw (10) to secure it in place.

14.4 Electrical connection

WARNING



Dangerous electrical voltage! The machine may only be connected to the mains supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

1. Check that the neutral connection and protective earthing are functioning properly.
2. Check that the supply voltage and frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTICE



Deviation of the supply voltage and frequency

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 10\%$ is permissible.

A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

3. Find the required cross-section of the supply cable (it is recommended to use a cable type H07RN (WDE0282), taking measures to protect against mechanical damage) in a current capacity data sheet.
4. Make sure that the power source is protected by a residual current circuit breaker.
5. Connect the unit only to a properly grounded outlet.
6. When using an extension cable, make sure that it is dimensioned appropriately for the connected load of the machine (the connected load can be found in the technical data). You can find the correlation between cable cross-section and cable length in specialist literature or consult an electrician.
7. Only use extension cords that are also suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

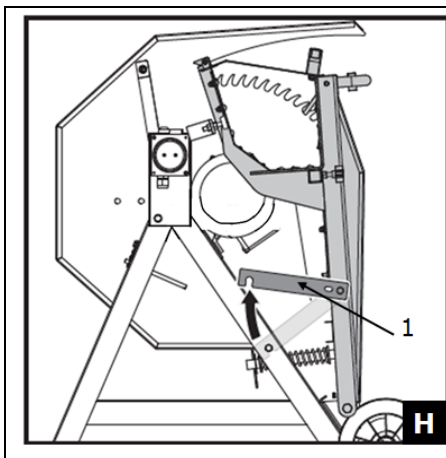


15 OPERATION

15.1 Work before start-up

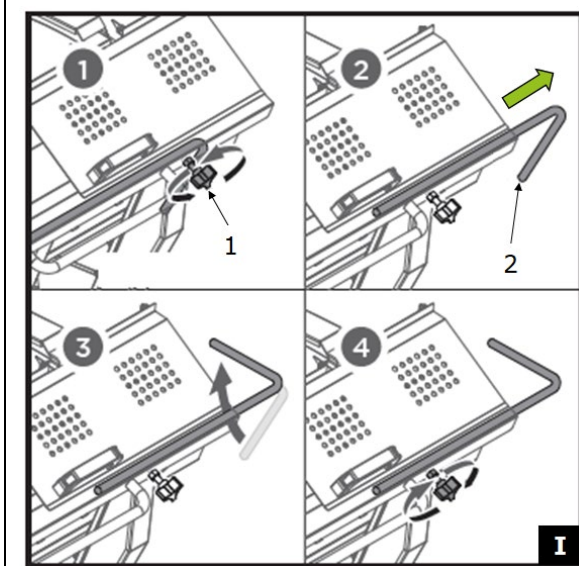
- Make sure that the saw blade is firmly secured, in perfect condition, sharpened and guaranteed to run smoothly.
- Make sure that the rocker unit with the log carriage is fully extended before each use. Otherwise there is an increased risk of recoil.
- When cutting material, pay attention to foreign objects such as wires, nails, etc. as well as irregularities in the material, such as knots.
- Check that the moving parts are working properly and are not jammed.
- Ensure that the machine is securely anchored to the ground.
- Ensure that the correct power supply and cable are used. Insert the plug into the socket.

15.1.1 Unlocking the machine



NOTICE: the locking plate (1) must be released before start-up of the machine (see Fig. H)!

15.1.2 Setting the log ruler



1. Loosen the star screw (1) so that the log ruler (2) can be pulled out (see Fig. I, Pic. 1).
2. Use the scale to set the desired length of the workpiece (see Fig. I, Pic. 2).
3. Turn the log ruler (2) clockwise to the top (see Fig. I, Pic. 3).
4. For fixation, retighten the star screw (1) (see Fig. I, Pic. 4).



15.2 Operating

15.2.1 Start/Stop



Starting the machine: press the green “I” button on the ON-OFF switch.
Stopping the machine: press the red “O” button on the ON-OFF switch.

15.2.2 Workflow

1. Switch on the machine.
2. Open the top guard.
3. Position the cut material into the log carriage on the completely extended rocker unit.
4. Close the top guard again.
5. Grasp the handle on the left side of the carriage and slide it towards the saw blade cover.
6. Continue pressing with even force until the cut material has been cut.
7. After the cut, move the log carriage all the way back again.
8. If necessary, reposition the cut material and repeat steps 4 to 7 until the work is finished.
9. Switch off the machine after work.
10. Wait until the machine stops.
11. Disconnect the power plug and clean the unit if necessary.

Free blocked log

If the saw blade is blocked, proceed as follows:

1. Switch off the machine immediately!
2. Wait until the machine comes to a standstill
3. Pull out power plug.
4. Carefully remove the blocked log from the machine.

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

16.1 Cleaning

NOTICE



The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or scouring agents will damage the plastic surfaces! Therefore, only use mild cleaning agents for cleaning! Make sure that no water seeps into the machine!

Clean the machine after each use. Wipe it with a clean, damp cloth or blow off dust and material residues with compressed air at low pressure. Keep all safety devices, ventilation openings and the motor housing as free as possible from dirt and dust. Make sure that no water can enter the machine. The entry of water into a power tool increases the risk of electric shock.

16.2 Maintenance

WARNING



Danger due to electrical voltage! Handling the machine with the power supply up can lead to serious injuries or even death. Always disconnect the machine from the power supply before servicing or maintenance work and secure it against unintentional or unauthorised reconnection!

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately! Repair work may only be carried out by qualified personnel!

To prolong the lifespan of the machine, oil the rotating parts once a month. Do not oil the motor.

**1621 Sharpening the saw blade**

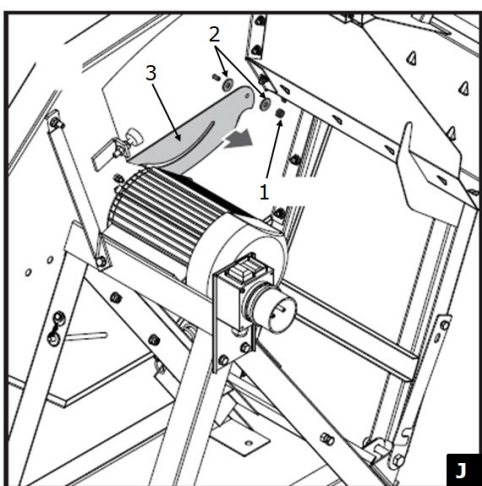
The saw blade can be sharpened several times without being removed from the machine. Use a fine-cut square-blade file of 8-12" for sharpening.

Pay attention to the following points when sharpening:

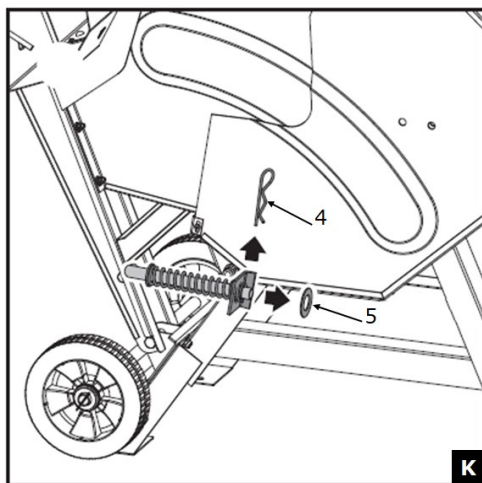
- During manual sharpening only file the front rake of the tooth over a distance of about 5-7 mm.
- Always keep the original shape of the tooth.
- Do not make sharp notches at the root of the tooth with the file.
- Always clean the blade-clamps carefully.

1622 Changing the saw blade**CAUTION**

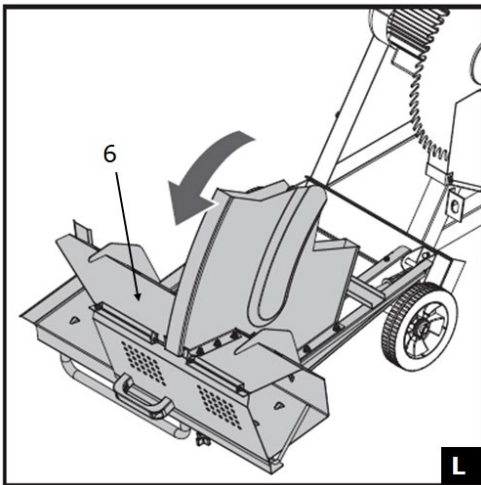
When handling circular saw blades when changing tools, please use safety gloves to avoid risk of injury.



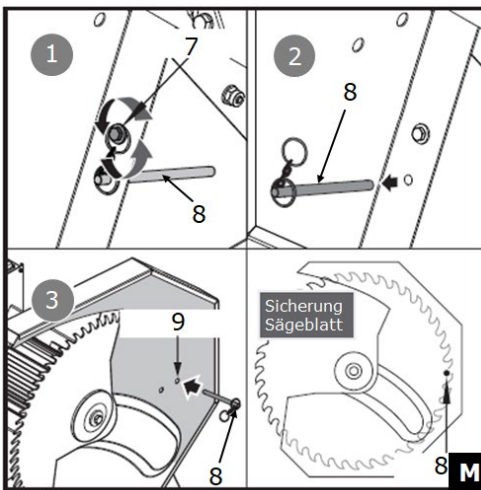
1. Remove the nut (1) and both washers (2) from the guard plate (3) (see Fig. J).



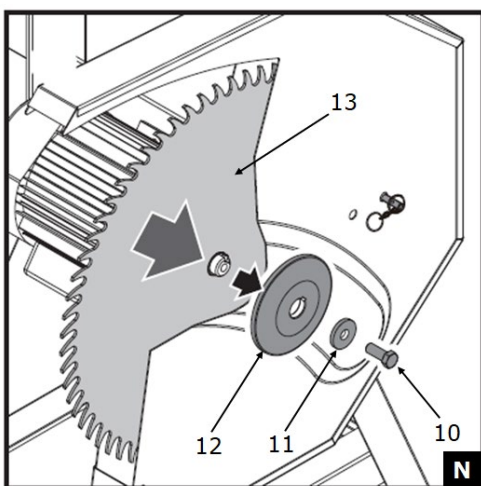
2. Pull out the cotter pin (4) from the return guiding pipe and remove the washer (5) (see Fig. K).



3. Slowly descend the log carriage (6) towards the ground (see Fig. L).



4. Loosen the fixing screw (7) to release the ring end of the chain of the locking pin (8) (see Fig. M, Pic. 1).
5. Pull the locking pin (8) out of the base frame (see Fig. M, Pic. 2).
6. Insert the locking pin (8) into the bore hole (9) on the outside of the saw blade cover to prevent the saw blade from rotating (see Fig. M, Pic. 3).



7. Loosen the M12×30 screw (10) with a saw blade wrench. Remove the M12×30 screw (10), the washer (11) and the flange (12). Detach the old saw blade (13) (see Fig. N).

8. The assembly of the new saw blade is done in reverse order.

CAUTION



Make sure that the saw blade is inserted in the correct position. The arrow on the saw blade must point in the direction of the operating side!



16.3 Storage

- Disconnect the power plug
- Store unused machines in a dry, locked place out of the reach of children.

To extend the service lifespan of the machine and ensure smooth operation, carry out the following before **storing it for a longer period of time**:

- Clean the machine thoroughly.
- Treat all moving parts with an environmentally friendly oil.

Never use grease! Do not oil the engine!

16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNIUNG



Danger due to electrical voltage! Handling the machine with the power supply up can lead to serious injuries or even death. Always disconnect the machine from the power supply before servicing or maintenance work and secure it against unintentional or unauthorised reconnection!

Problem	Possible cause	Fault elimination
Saw blade gets loose after turning off the motor	• Fastening nut tightened insufficiently	• Tighten fastening nut (right-hand thread)
Motor does not start	• 1. Failure mains fuse • 2. Extension cable defective • 3. Connections of the motor or switch defect • 4. Motor or connections defect	• 1. Check mains fuse • 2. Exchange extensions cable • 3. Have it checked by an electrician • 4. Have it checked by an electrician
Wrong direction of motor rotation	• Capacitor defect	• Have it checked by an electrician.
Motor unable to run – the fuse is tripped	• Cross section of the extension cable insufficient • Overload by dull saw blade	• See the wiring diagram in the manual • Exchange saw blade
Burns on the cutting surface	• Dull saw blade • Wrong saw blade	• Insert sharpened saw blade • Exchange saw blade



18 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Ce manuel d'exploitation contient des informations et des consignes importantes pour la mise en service et la manipulation en toute sécurité de la scie à bûche ZIPPER ZI-WP500TN, désignée ci-après comme la « machine ».



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Zipper décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2021

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

Mail : info@zipper-maschinen.at



19 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

19.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour couper des rondins, des bûchettes et d'autres matériaux de type boisés.

Remarques relatives à la constitution des pièces à usiner :

- Aucun corps étranger ne doit se trouver dans le bois, tels que par exemple, des clous.
- Seule une bûche après l'autre doit être coupée, quelles que soient ces dimensions !
- Il est interdit de couper plusieurs bûches ou un ensemble de bûches.
- Pour réduire le coincement et le retour brusque du matériau coupé, placer le matériau coupé courbé dans le support de bûche de façon à ce que le bord extérieur du coude soit face à la machine.

La société ZIPPER-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

19.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

19.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Utilisation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans un environnement un risque explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation)
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne correspondent pas aux exigences de sécurité de la norme des machine-outil pour l'usinage du bois (EN847-1).
- L'utilisation de lames de scie qui présentent une vitesse max. inférieure à celle de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

19.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.



Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

19.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent en particulier être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Choisir une surface plane, antidérapante et exempte de vibrations pour le lieu de montage.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre !
- Utiliser exclusivement des outils en parfait état, qui ne comportent pas de fissures ou d'autres défauts (par exemple des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter des vêtements de travail de protection et un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière, protection auditive, gants de travail, uniquement lors de la manipulation des outils).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine.
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Arrêter la machine et la déconnecter de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de conversion, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

19.4 Sécurité électrique

- L'utilisation inappropriée de rallonges électriques peut entraîner un fonctionnement inefficace de la machine et provoquer une surchauffe. S'assurer que la longueur de la rallonge ne dépasse pas 10 m et que sa section n'est pas inférieure à 2,5 mm² afin de permettre un flux de courant suffisant vers le moteur.
- Éviter d'utiliser des raccords nus ou mal isolés. Les raccords doivent être réalisés avec du matériel adapté à une utilisation en extérieur.



- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Des fiches réglementaires et des prises adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans l'outil électrique augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée dans un environnement humide que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- Ne pas utiliser l'outil électrique s'il ne peut pas être éteint avec un interrupteur MARCHE-ARRÊT.

19.5 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- En cas d'utilisation de fraises d'un diamètre ≥ 16 mm et de scies circulaires, celles-ci doivent répondre aux normes EN 847-1:2013 et EN 847-2:2013 ; les porte-outils doivent correspondre à la norme EN 847-3:2013.
- Un bruit excessif peut entraîner des dommages auditifs et une perte auditive temporaire ou permanente. Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Remplacer immédiatement les lames de scie fissurées et déformées, elles ne peuvent pas être réparées.
- Utiliser des lames de scie propres et affûtées, car celles-ci sont moins sensibles aux accidents et peuvent être introduites plus facilement.
- Ne jamais essayer de couper des troncs qui contiennent des clous, du fil de fer ou des débris. Les branches doivent être coupées au ras du tronc.
- Toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne jamais monter sur la machine. Des blessures graves peuvent survenir si la machine bascule ou en cas de contact accidentel avec l'outil de coupe. Ne pas garder au-dessus ou à proximité de la machine des objets sur lesquels quelqu'un pourrait se tenir pour l'atteindre.
- Ne pas essayer de charger ou de décharger des troncs avant que la machine ne se soit arrêtée.
- Ne pas retirer les chutes ou d'autres parties de la pièce de la zone de coupe lorsque la machine est en marche, à moins d'utiliser un bâton d'insertion.
- Ne pas approcher les mains de toutes les pièces mobiles.
- Ne pas saisir la lame de scie avec les deux mains lorsque la machine est en marche.
- Éviter les opérations de coupe malencontreuses et les positions de la main où un dérapage soudain pourrait entraîner le happement de la main dans la lame de scie.
- Ne jamais placer les troncs à fendre de manière à devoir passer la main au-dessus de la machine.
- Manipuler la poignée de commande uniquement avec les mains. Ne jamais utiliser le pied, le genou ou tout autre moyen d'extension.
- Ne jamais essayer de libérer une lame de scie bloquée sans avoir préalablement arrêté la scie.

19.6 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend avant tout de vous !**

20 TRANSPORT

Pour un transport correct, suivez les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc.

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation.



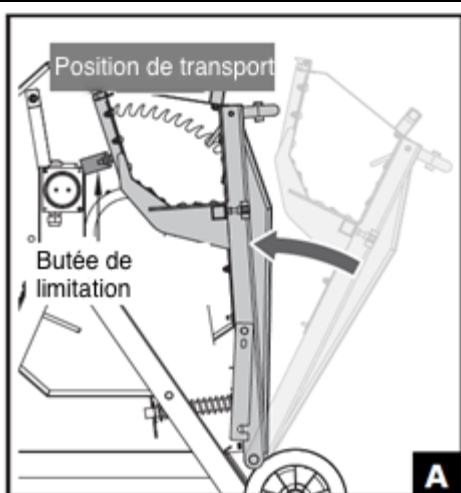
Pour manœuvrer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur avec une puissance de levage adéquate peut également être utilisé.

En cas de transport de la machine avec un véhicule, s'assurer que le chargement est correctement arrimé !

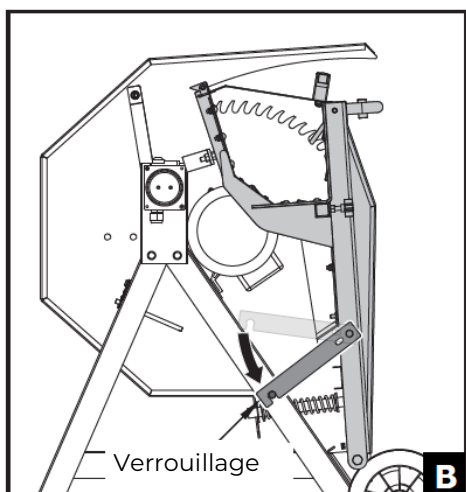
Transport de la machine assemblée

La machine est équipée de deux roues qui permettent de faciliter le transport.

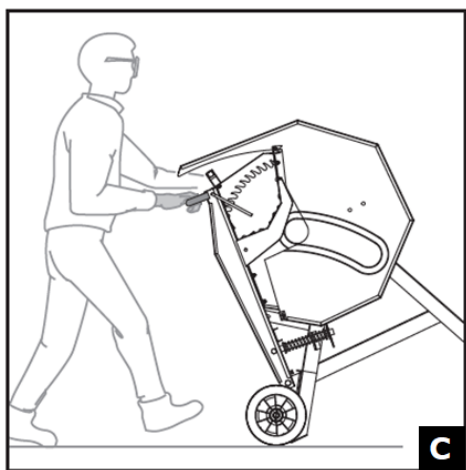
AVIS : Ne transportez jamais la machine à l'état chargé !



1. Rabattez l'unité de basculement avec le support de bûche jusqu'à ce que le moteur entre en contact la Butée de limitation (voir illustration A).



2. Fixez l'unité de basculement et le support de bûche avec le verrouillage en le rabattant vers le bas (voir illustration B).



3. Positionnez-vous derrière la machine et faites-la basculer jusqu'à ce que le transport sur roues soit possible (voir illustration C).

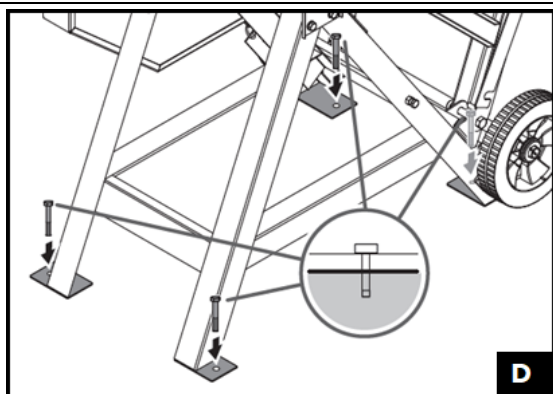
21 MONTAGE

21.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Contrôler immédiatement après la livraison si la machine présente des dommages dus au transport et s'il manque des pièces.

21.2 Le lieu de travail

Choisissez un emplacement approprié pour la machine. Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine. L'emplacement choisi doit garantir un raccord approprié au réseau électrique. Assurez-vous que la machine est disposée sur une structure stable et nivelée et que le sol peut supporter la charge de la machine. La machine doit être mise à niveau à tous les points d'appui. Vous devez également sécuriser une distance d'au moins 0,8 m autour de la machine. La distance nécessaire pour l'alimentation des pièces longues doit être prévue.

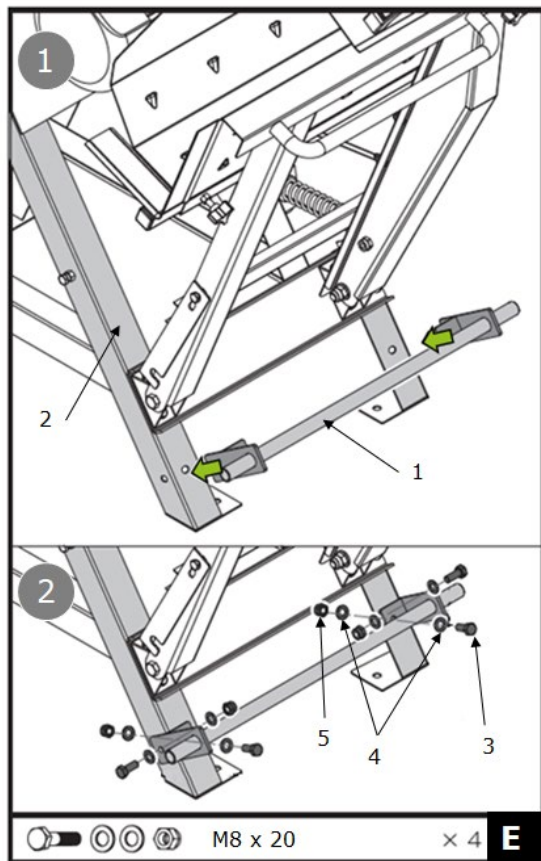


Ancrage sur un sol plan

Pour fixer votre machine, utilisez quatre boulons sur un sol plan. En raison de la diversité de structure de sol, ceux-ci ne sont pas fournis dans la livraison. Choisissez le type de boulons adaptés à la structure du sol de votre entrepôt (voir illustration D).

21.3 Montage

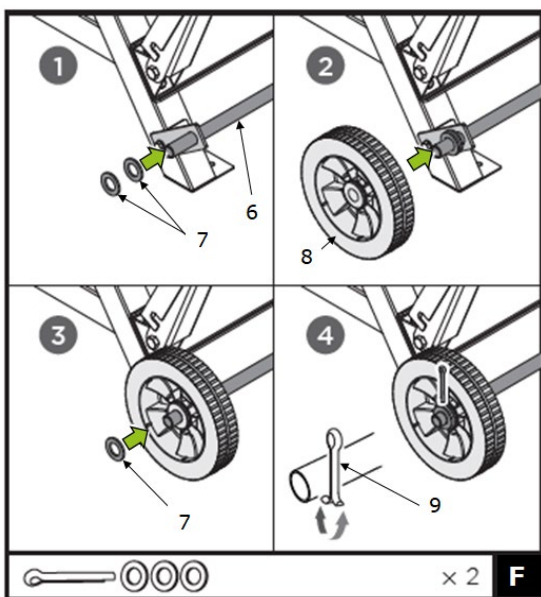
La machine a été démontée pour le transport et doit être assemblée comme illustré ci-dessous. Avant la mise en service, vérifier le serrage de tous les raccords à vis et les resserrer si nécessaire.



1. Montage de l'essieu de roue

Mettez l'essieu de roue (1) sur la face arrière du châssis de base (2) et orientez les trous d'alésage (voir ill. E, image 1).

Fixez l'essieu de roue (1) avec au total quatre vis M8x20 (3), huit rondelles plates (4) et quatre écrous (5) sur le châssis de base (2) (voir ill. E, image 2).



2. Montage des roues

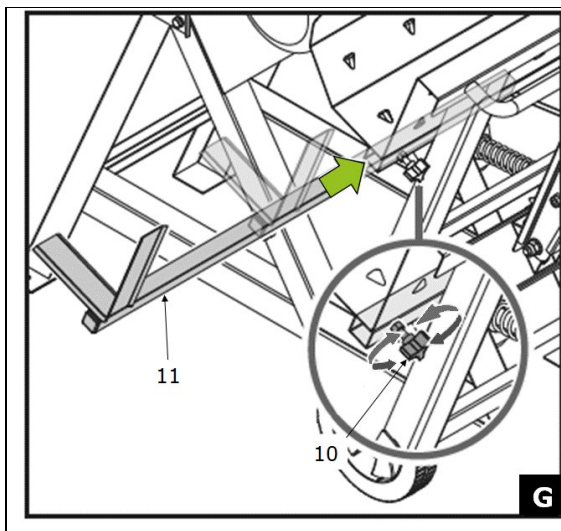
Glissez successivement deux rondelles plates (7), une roue (8) et une troisième rondelle plate (7) sur l'essieu de la roue (6) (voir ill. F, image 1-2).

Pour le bloquer, insérez une goupille fendue (9) dans le trou de l'essieu de la roue (6) et écartez ses extrémités inférieures (voir ill. F, image 3-4).

Répétez les étapes décrites avec la deuxième roue.

3. Montage de l'extension du support de bûches

Desserrez la vis étoile (10) à l'arrière du support de bûche jusqu'à ce que l'extension du support de



bûches (11) puisse être insérée dans l'ouverture (voir ill. G).

Poussez l'extension du support de bûches (11) dans le canal et alignez-la correctement.

Resserrez ensuite la vis étoile (10) pour la fixation.

21.4 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT



Tension électrique dangereuse ! Le branchement de la machine ainsi que les tests électriques, l'entretien et la réparation ne doivent être effectués que par du personnel qualifié ou sous l'instruction et la supervision d'un électricien qualifié !

1. Contrôler le fonctionnement du branchement au zéro et de la mise à la terre.
2. Contrôler que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux données de la machine.

AVIS



Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 10\%$ est autorisée.
Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

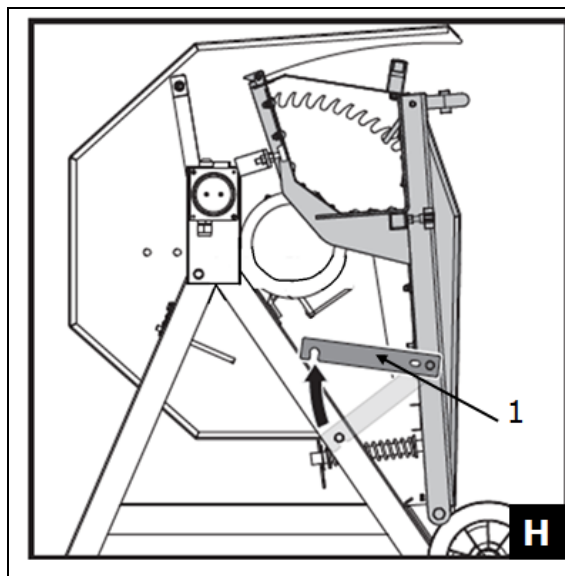
3. Pour la section requise du câble d'alimentation (l'utilisation d'un câble de type H07RN (WDE0282) est recommandé, pour lequel des mesures de protection contre les dommages mécaniques doivent être appliquées), consulter le tableau de l'intensité maximale admissible.
4. Assurez-vous que la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
5. Branchez l'appareil dans une prise avec une prise de terre appropriée.
6. Lorsque vous utilisez un câble de rallonge, assurez-vous qu'il est dimensionné de manière appropriée pour le câble de branchement de la machine (le câble de branchement peut être trouvé dans les données techniques). La corrélation entre la section et la longueur du câble peut être trouvée dans la littérature spécialisée ou vous pouvez obtenir des informations auprès d'un électricien spécialisé.
7. N'utilisez que des rallonges qui conviennent également pour l'extérieur. L'utilisation d'une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.

22 FONCTIONNEMENT

22.1 Interventions avant la mise en service

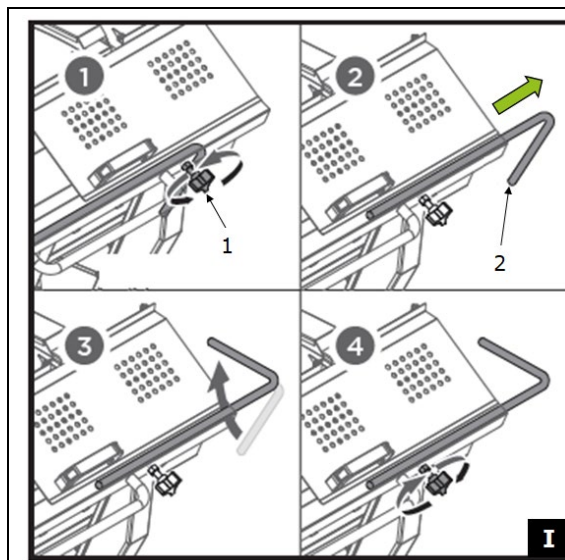
- Assurez-vous que la lame de scie est bien fixée, en bon état, affûtée et qu'elle garantit un fonctionnement correct.
- Avant chaque utilisation, s'assurer que l'unité de basculement est entièrement déployée. Sinon, il y a un risque important de contrecoup.
- Rechercher des corps étrangers dans le matériau coupé, tels que des fils, des clous, etc., ainsi que des irrégularités dans le matériau, telles que des nœuds.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées.
- Assurez-vous que la machine est bien ancrée au sol.
- Veillez à utiliser un câble et une tension électrique appropriés. Branchez la fiche dans la prise.

22.1 Déverrouillage de la machine



AVIS : Avant la mise en service de la machine, le verrouillage (1) doit être déverrouillé (voir ill. H) !

22.12 Réglage du gabarit de bûche



1. Desserrez la vis étoile (1) afin de pouvoir extraire le gabarit de bûche (2) (voir ill. I, image 1).
2. Réglez la longueur souhaitée de la pièce sur l'échelle (voir ill. I, image 2).
3. Desserrez le gabarit de bûche (2) dans le sens des aiguilles d'une montre vers le haut (voir ill. I, image 3).
4. Pour la fixation, resserrer les vis étoiles (1) (voir ill. I, image 4).

22.2 Utilisation

22.2.1 Allumage / arrêt



Démarrage de la machine : Appuyer sur le bouton vert « I » de l'interrupteur MARCHE-ARRÊT.

Arrêt de la machine : Appuyer sur le bouton rouge « O » de l'interrupteur MARCHE-ARRÊT.

22.2.2 Utilisation

1. Mettez la machine en marche.
2. Ouvrir le couvercle de protection supérieur.
3. Positionner la pièce sur l'unité de basculement entièrement déployée dans le support de bûche.
4. Fermer le couvercle de protection supérieur.
5. Saisir la poignée située sur le côté gauche du support de bûche et la pousser vers le couvercle de la lame de scie.



6. Presser avec une force égale jusqu'à ce que la pièce soit coupée.
7. Après la coupe, remettre le support de bûche à fond vers l'arrière.
8. Repositionner la pièce si nécessaire et répéter les étapes 4 à 7 jusqu'à ce que le travail soit terminé.
9. Après le travail, éteindre la machine.
10. Attendre que la machine s'arrête.
11. Débrancher la prise et nettoyer la machine, le cas échéant.

Libération de la pièce bloquée

En cas de blocage de la lame de scie, procéder comme suit :

1. Arrêter immédiatement la machine !
2. Attendre que la machine s'arrête complètement.
3. Débrancher la prise.
4. Retirer ensuite avec précaution la pièce bloquée de la machine.

23 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

23.1 Nettoyage

AVIS



L'utilisation de diluants pour peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou de produits à récurer peut endommager les surfaces en plastique ! Par conséquent, utiliser uniquement des détergents doux pour le nettoyage ! S'assurer que de l'eau ne pénètre pas dans la machine !

Nettoyer la machine après chaque utilisation. Pour ce faire, l'essuyer avec un chiffon propre et humide ou souffler la poussière et les résidus de matériaux avec de l'air comprimé à basse pression. Ce faisant, veiller à ce que tous les dispositifs de sécurité, les ouvertures de ventilation et le carter du moteur soient le plus possible exempts de saleté et de poussière. S'assurer que de l'eau ne peut pas pénétrer pas dans la machine. La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

23.2 Maintenance

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation et protéger-le contre une remise sous tension involontaire !

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Indépendamment de cela, les fautes ou défauts qui pourraient nuire à la sécurité de l'opérateur doivent être éliminés immédiatement ! Les activités de réparation doivent être réalisées uniquement par du personnel qualifié !

Pour étendre la durée de la machine, huiler les parties rotatives une fois par mois. Ne pas huiler le moteur.

23.2.1 Affûtage de la lame de scie

La lame de la scie peut être affûtée plusieurs fois sans la démonter. Utiliser une lime carrée à coupe fine (8 à 12") pour l'affûtage.

Lors de l'affûtage, veiller aux points suivants :

- Lors de l'affûtage manuel, limer uniquement les dents de râteau avant sur une distance d'environ 5 à 7 mm.
- Toujours conserver la forme originale de la dent.
- Ne pas faire d'entailles nettes sur la racine de la dent avec la lime.
- Toujours nettoyer minutieusement les brides de fixation des lames.

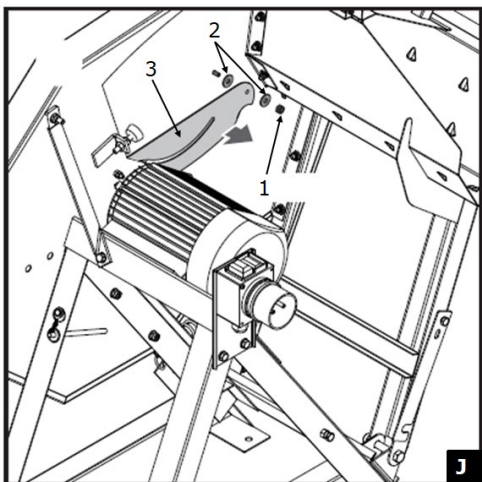


2322

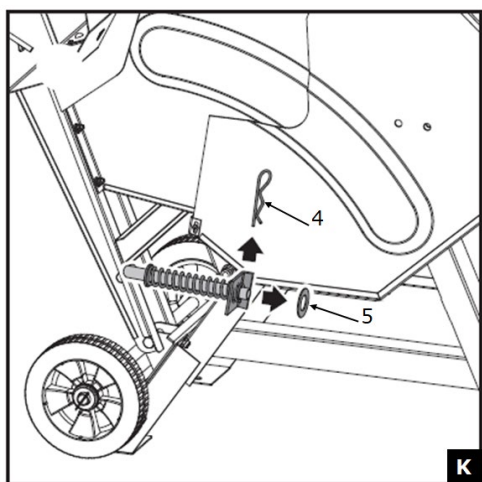
Remplacement de la lame de scie

PRUDENCE

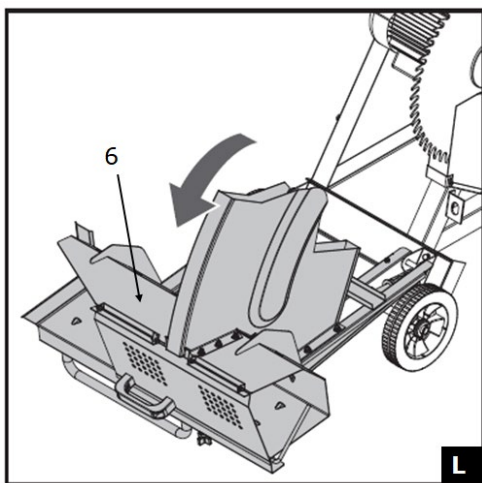
Lors de la manipulation des lames de scie lors du changement d'outils, veuillez porter des gants de protection contre les coupures afin d'éviter tous risques de blessures.



1. Desserrer l'écrou (1) et retirer les deux rondelles plates (2) de la plaque de protection (3) (voir ill. J).

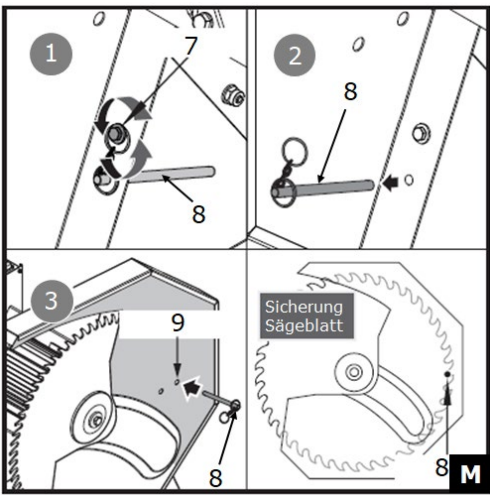
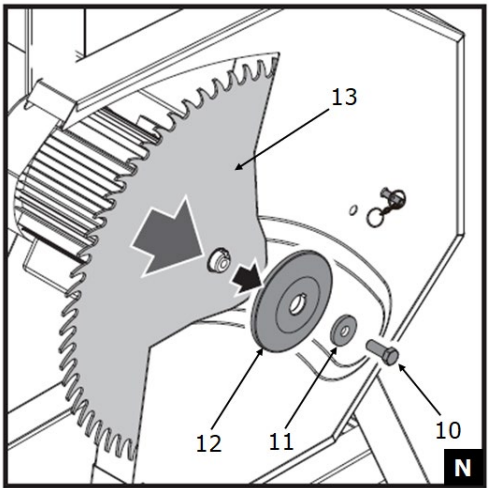


2. Tirer la goupille fendue (4) du tube de guidage de retour et retirer la rondelle plate (5) (voir ill. K).



3. Abaisser lentement le support de bûche (6) vers le sol (voir ill. L).



	4. Desserrer la vis de fixation (7) pour libérer l'anneau à l'extrémité de la chaîne du boulon de retenue (8) (voir ill. M, image 1). 5. Retirer le boulon de retenue (8) de la structure de base (voir ill. M, image 2). 6. Insérer le boulon de retenue (8) dans le trou extérieur (9) du couvercle de la lame de scie afin d'empêcher la lame de tourner (voir ill. M, image 3).
	7. Desserrer la vis M12×30 (10) avec une clef. Retirer la vis M12×30 (10), la rondelle plate (11) et la bride (12). Retirer l'ancienne lame de scie (13) (voir ill. N).
	8. Monter la nouvelle lame de scie dans l'ordre inverse. PRUDENCE  Veillez à ce que la lame de scie soit placée dans le bon sens. La flèche sur la lame de scie doit être dirigée vers le côté de l'opérateur !

23.3 Entreposage

- Retirer la prise secteur
- Conserver la machine non utilisée dans un endroit sec et fermé à clé, hors de la portée des enfants.

Avant d'**entreposer la scie pour une période prolongée**, observer les points suivants pour prolonger la durée de vie de la scie et assurer son bon fonctionnement :

- Nettoyer minutieusement la machine.
- Traiter toutes les pièces mobiles avec une huile respectueuse de l'environnement.

Ne jamais utiliser de graisse ! Ne pas huiler le moteur !



23.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

24 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation et protéger-le contre une remise sous tension involontaire !

Problème	Cause possible	Résolution
La lame de scie se détache après l'arrêt du moteur	• L'écrou d'assemblage n'est pas suffisamment serré	• Serrer l'écrou d'assemblage (filetage à droite) !
Le moteur ne démarre pas	• 1. Panne du fusible secteur • 2. Rallonge défectueuse • 3. Connexions du moteur ou de l'interrupteur défectueuses • 4. Moteur ou connexions défectueux	• 1. Contrôler le fusible • 2. Remplacer la rallonge • 3. Faire contrôler par un électricien. • 4. Faire contrôler par un électricien.
Mauvais sens de rotation du moteur	• Condensateur défectueux	• Faire contrôler par un électricien.
Le moteur ne peut pas fonctionner – fusible déclenché	• Section transversale insuffisante du câble de rallonge • Surcharge par lame de scie émoussée	• Voir le schéma de câblage dans le mode d'emploi • Remplacer la lame de scie
Zones brûlées sur la surface de coupe	• Lame de scie émoussée • Lame de scie incorrecte	• Insérer la lame de scie affûtée • Remplacer la lame de scie



25 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny pro bezpečné uvedení do provozu a manipulaci s KOLÉBKOVOU PILOU ZIPPER ZI-WP500TN, dále označenou jen „stroj“.



Návod je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (obsluze) a chráněné před prachem a vlhkostí, a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Vezměte na vědomí zejména kapitulu Bezpečnost!

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ohledem na převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost Zipper nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2021

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Místně příslušným je Zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



26 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

26.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

K řezání kulatiny, polen a jiných materiálů podobných dřevu.

Upozornění ke stavu obrobků:

- Ve dřevě nesmí být žádné cizí předměty, například hřebíky.
- Najednou lze zpracovávat pouze jeden kus řeziva bez ohledu na jeho rozměry!
- Nesmí se zpracovávat žádné svazky řeziva.
- Aby se minimalizovalo zaklínění a zpětný ráz řezaného materiálu, musí být ohnutý řezaný materiál umístěn v podavači tak, aby vnější okraj ohybu směřoval ke stroji.

Společnost ZIPPER MASCHINEN nepřebírá odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

26.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících okolních podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C

26.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti
- Práce se strojem bez znalosti návodu k použití
- Změny konstrukce stroje
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu (stroj může během provozu vytvářet jiskry)
- Provoz stroje mimo limity uvedené v tomto návodu
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz
- Zpracování materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu
- Použití nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy pro stroje, zpracovávající dřevo (EN847-1)
- Použití pilových kotoučů pro nižší maximální otáčky, než má stroj

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

26.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem nebo kvůli své nezkušenosti či nedostatečným znalostem, jej nesmí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.



26.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu zejména tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky, když jsou tyto prvky v dobrém provozním stavu a je prováděna jejich řádná údržba.
- Pro místo instalace vyberte rovný, neklouzavý povrch bez vibrací.
- Zařídte, aby byl kolem stroje dostatek místa!
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům!
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí!
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Noste přiléhavý ochranný oděv a používejte vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, protiprachová maska, ochrana sluchu; rukavice pouze při manipulaci s nástroji).
- Při práci se strojem nikdy nenoste volné šperky, volné oblečení, kravaty nebo dlouhé rozpuštěné vlasy.
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- V bezprostředním okolí stroje nekuřte (nebezpečí požáru)!
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického proudu. Před započítím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

26.4 Elektrická bezpečnost

- Nesprávné použití prodlužovacích kabelů může vést k neefektivnímu provozu stroje, což může mít za následek jeho přehřátí. Ujistěte se, že prodlužovací kabel není delší než 10 metrů a že jeho průřez není menší než 2,5 mm², aby umožnil dostatečný průtok proudu do motoru.
- Vyvarujte se používání odkrytých a nedostatečně izolovaných přípojí. Spoje musí být vyrobeny z materiálu vhodného pro venkovní použití.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nástroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Předpisové konektory a vhodné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem zvyšuje voda, která vnikne do elektrického nástroje. Nevystavujte elektrické nástroje dešti nebo vlhku.
- Stroj smí být používán ve vlhkém prostředí, pouze pokud je zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Elektrický nástroj nepoužívejte, pokud se nedá zapnout ani vypnout spínačem/vypínačem.

26.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Při použití frézovacích nástrojů o průměru ≥ 16 mm a pilových kotoučů musí tyto nástroje splňovat požadavky norem EN 847-1:2013 a EN 847-2:2013; nosiče nástrojů musí splňovat požadavky normy EN 847-3:2013.



- Nadměrný hluk může vést k poškození sluchu a jeho dočasné nebo trvalé ztrátě. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili hlukovou zátěž.
- Prasklé a zdeformované pilové listy ihned vyměňte, nejdou opravit.
- Používejte čisté a nabroušené pilové kotouče, které jsou méně náchylné k poruchám a lze je snadněji vést.
- Nikdy se nepokoušejte řezat řezivo, obsahující hřebíky, dráty nebo úlomky. Větve musí být odříznuty těsně u kmene.
- Udržujte stále bezpečný postoj a rovnováhu. Nestoupejte si na stroj. Při převrácení stroje nebo při náhodném dotyku řezného nástroje může dojít k vážným zraněním. Nad strojem nebo v jeho blízkosti neukládejte žádné předměty, na které by se někdo mohl postavit, aby na něj dosáhl.
- Nevkládejte nebo nevykládejte řezivo, dokud se stroj nezastavil.
- Za chodu stroje neodstraňujte z řezného prostoru žádné zbytky ani jiné části obrobku, pokud nepoužíváte přitlačnou tyč.
- Držte ruce v bezpečné vzdálenosti od všech pohybujících se dílů.
- Za chodu stroje nesahejte pilový kotouč oběma rukama.
- Vyvarujte se nepříznivých řezných postupů a poloh rukou, při kterých by mohlo dojít k náhlému sklouznutí ruky a jejímu zachycení pilovým kotoučem.
- Nikdy nevklaďte řezaná polena tak, abyste se museli natahovat přes stroj.
- Ovládací rukojeť ovládejte pouze rukama. Nikdy nepoužívejte nohu, koleno nebo jiné prodlužovací zařízení.
- Nikdy se nepokoušejte uvolnit zaseknutý pilový kotouč bez předchozího vypnutí pily.

26.6 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvávají i v případě použití v souladu s určením. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce závisí v první řadě na vás!**

27 TRANSPORT

Aby byl stroj správně přepravován, dodržujte pokyny a informace na přepravním obalu, které se týkají těžiště, bodů zavěšení, hmotnosti, používaných dopravních prostředků i předepsané přepravní polohy atd.

Stroj v obalu přepravte na místo instalace.



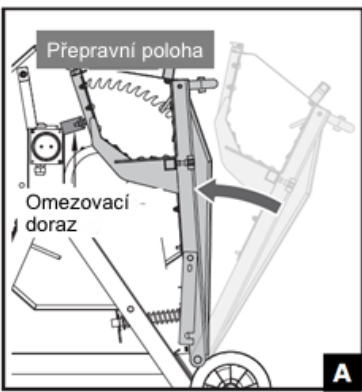
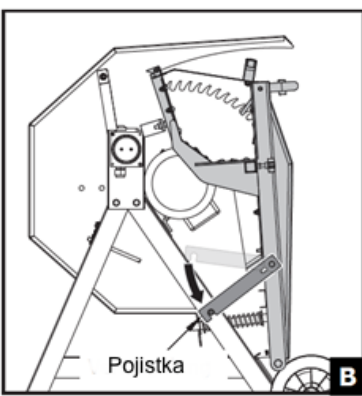
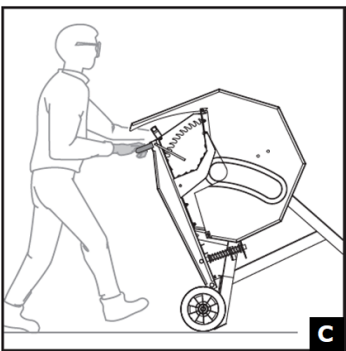
K manévrování se strojem v obalu lze použít např. paletový zdvižný vozík nebo vidlicový stohovací vozík s odpovídající únosností.

Pokud stroj přepravujete vozidlem, zabezpečte odpovídající zajištění nákladu!

Přeprava sestaveného stroje

Stroj je opatřen dvěma kolečky pro snadnou přepravu.

OZNÁMENÍ: Nepřepravujte stroj nikdy v naloženém stavu!

	1. Sklopte kyvnou jednotku s podavačem směrem k motoru, dokud se nedotkne koncového dorazu (viz obr. A).
	2. Zajistěte kyvnou jednotku s podavačem sklopením uzávěru směrem dolů (viz obr. B).
	3. Postavte se za stroj a nakloňte jej tak, aby jej bylo možné přepravovat na kolečkách (viz obr. C).

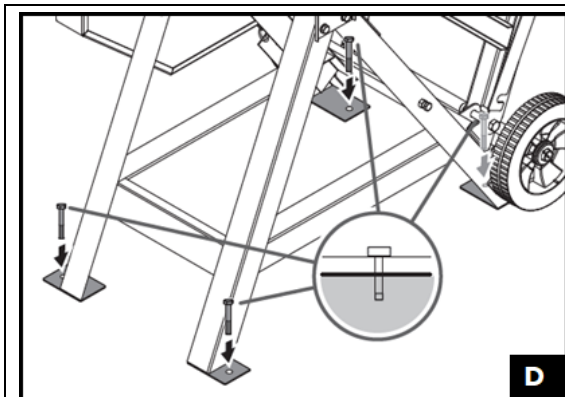
28 MONTÁŽ

28.1 Kontrola rozsahu dodávky

Ihned po dodání stroj zkontrolujte, zda nebyl poškozen při přepravě a zda nechybí nějaké díly.

28.2 Pracoviště

Zvolte vhodné místo pro stroj. Přitom dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje. Zvolené místo musí být vybaveno vhodnou přípojkou k elektrické síti. Přesvědčte se, že je stroj postaven na pevném a rovném podkladu a že podlaha snese zatížení stroje. Stroj musí být ve všech opěrných bodech vodorovně vyrovnán. Musí se také zajistit volný prostor nejméně 0,8 metru kolem stroje. Pro podávání dlouhých obrobků musí být zajištěn potřebný volný prostor.

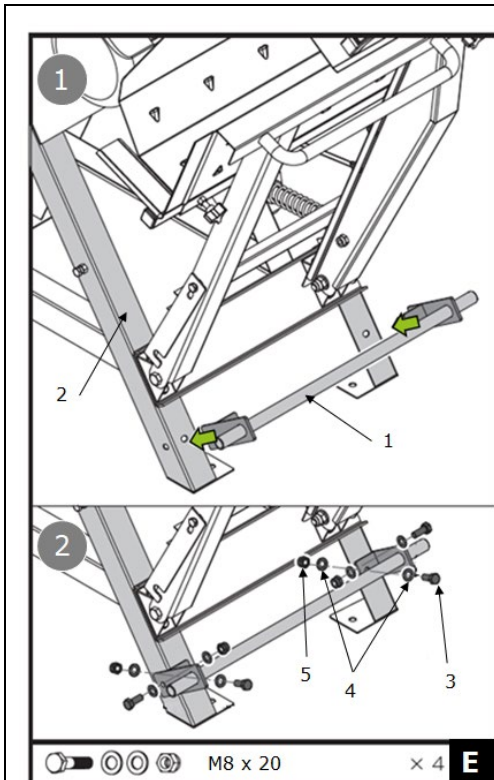


Ukotvení na rovné podlaze

K zajištění stroje na rovném podkladu použijte čtyři šrouby. Vzhledem k odlišným parametrům podlah nejsou zahrnuty v rozsahu dodávky. Zvolte správný typ hmoždinek pro parametry vaší podlahy (viz obr. D).

28.3 Montáž

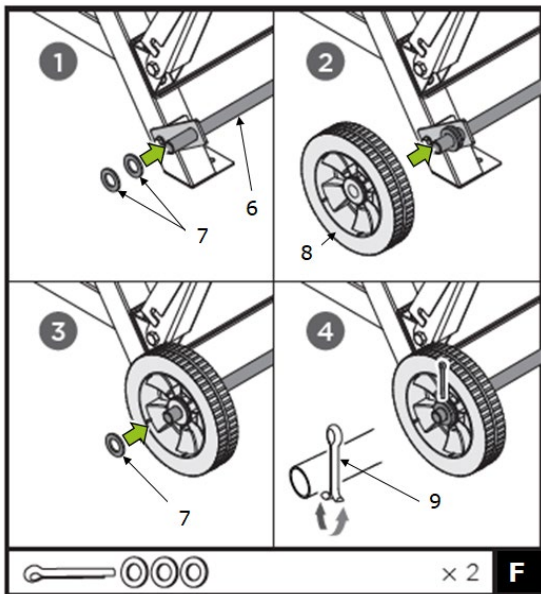
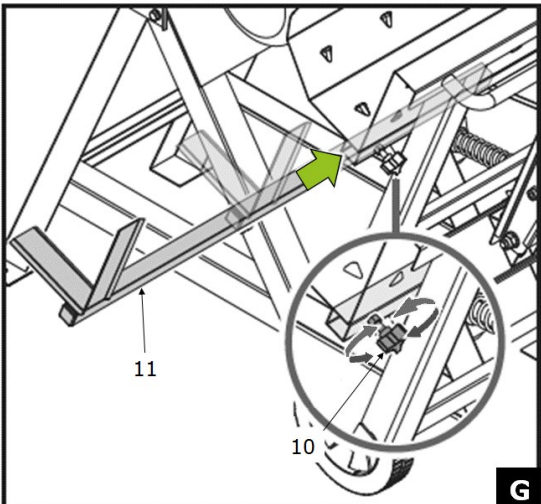
Stroj byl kvůli přepravě demontován a musí být sestaven podle následujícího vyobrazení. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou všechny šroubové spoje pevně utažené, a v případě potřeby je dotáhněte.



1. Montáž osy kol

Umístěte osu kol (1) na zadní stranu základního rámu (2) a vyrovnejte vyvrtané otvory (viz obr. E, obr. 1).

Přípevněte osu kol (1) k základnímu rámu (2) pomocí celkem čtyř šroubů M8×20 (3), osmi podložek (4) a čtyř matic (5) (viz obr. E, obr. 2).

	2. Montáž kol Na osu kol (6) postupně nasadte dvě podložky (7), jedno kolo (8) a třetí podložku (7) (viz obr. F, obr. 1-2). Pro zajištění vložte do otvoru v ose kola (6) závlačku (9) a její spodní konce ohněte od sebe (viz obr. F, obr. 3-4). Opakujte popsané kroky s druhým kolem.
	3. Montáž nástavce podavače Povolte hvězdicový šroub (10) na zadní straně podavače, dokud nebude možné do otvoru zasunout nástavec podavače (11) (viz obr. G). Zasuňte nástavec podavače (11) do vedení a správně jej vyrovnejte. Potom pro upevnění hvězdicový šroub (10) znovu pevně utáhněte.

28.4 Připojení k elektrické síti

VAROVÁNÍ



Nebezpečné elektrické napětí! Stroj smí připojovat, elektricky zkoušet, udržovat a opravovat pouze kvalifikovaný personál nebo personál pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře!

1. Zkontrolujte funkčnost nulového vodiče a ochranného uzemnění.
2. Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají specifikacím stroje.

OZNÁMENÍ



Odchylka napájecího napětí a frekvence

Odchylka $\pm 10\%$ od hodnoty napájecího napětí je povolena.
V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

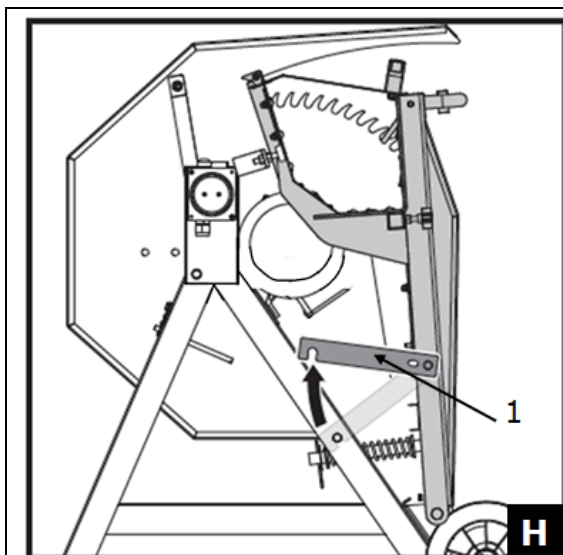
3. Požadovaný průřez přívodního kabelu naleznete v tabulce proudové zatížitelnosti (doporučuje se použití kabelu typu H07RN (WDE0282), přičemž je třeba přijmout opatření na ochranu proti mechanickému poškození).
4. Zajistěte se, aby byl zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
5. Spotřebič připojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
6. Při použití prodlužovacího kabelu se ujistěte, že je dimenzován přiměřeně instalovanému výkonu stroje (instalovaný výkon naleznete v technických údajích). Informace o vztahu mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se informujte u kvalifikovaného elektrikáře.
7. Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu, vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

29 PROVOZ

29.1 Práce před uvedením do provozu

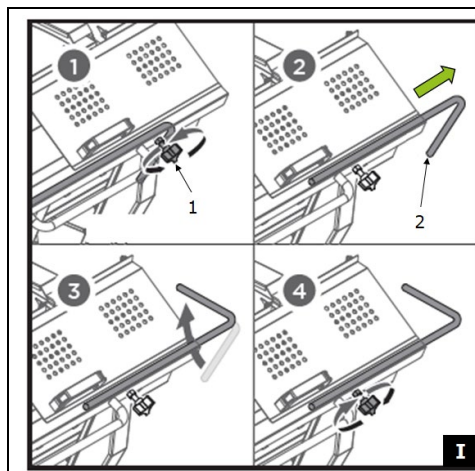
- Přesvědčte se, že je pilový kotouč pevně usazen, je v bezvadném stavu, naostřený a má bezvadný chod.
- Před každým použitím se přesvědčte, že je kyvná jednotka zcela vysunutá. Jinak hrozí nebezpečí zpětného rázu.
- U řeziva dejte pozor na cizí předměty, jako jsou dráty, hřebíky apod., a nepravidelnosti v materiálu, např. suky.
- Zkontrolujte, zda pohyblivé části správně fungují a nejsou zaseknuté.
- Přesvědčte se, zda je stroj bezpečně ukotven.
- Zkontrolujte, zda je použit správný napájecí zdroj a správné kabely. Zastrčte zástrčku do zásuvky.

29.1.1 Odjištění stroje



UPOZORNĚNÍ: Před uvedením stroje do provozu je nutné uvolnit pojistka (1). (viz obr. H)!

29.12 Nastavení měrky řeziva



1. Povolte hvězdicový šroub (1), aby bylo možné měrku řeziva (2) vytáhnout (viz obr. 1, obr. 1).
2. Na stupnici nastavte požadovanou délku obrobku (viz obr. 1, obr. 2).
3. Otočte měrku řeziva (2) ve směru otáčení hodinových ručiček nahoru (viz obr. 1, obr. 3).
4. Pro zajištění znovu utáhněte hvězdicový šroub (1) (viz obr. 1, obr. 4).

29.2 Ovládání

29.2.1 Spuštění / Zastavení



Spuštění stroje: Stiskněte zelené tlačítko "I" na spínači ZAP-VYP.

Zastavení stroje: Stiskněte červené tlačítko "O" na spínači ZAP-VYP.

29.2.2 Ovládání

1. Zapněte stroj.
2. Otevřete horní ochranný kryt.
3. Umístěte obrobek při zcela vysunutě kyvné jednotce do podavače.
4. Zavřete ochranný kryt.
5. Uchopte rukojeť na levé straně podavače a posuňte ji směrem ke krytu pilového kotouče.
6. Tlačte rovnoměrnou silou, až do proříznutí obrobku.
7. Po odříznutí posuňte podavač úplně dozadu.
8. V případě potřeby změňte polohu obrobku a opakujte kroky 4 až 7, dokud není práce dokončena.
9. O práci stroj vypněte.
10. Počkejte, až se stroj zastaví.
11. Následně vytáhněte síťovou zástrčku a v případě potřeby stroj očistěte.

Odstranění vzpříčeného řeziva

Pokud je pilový kotouč zablokovaný, postupujte následovně:

1. Stroj okamžitě vypněte!
2. Počkejte, až se stroj zcela zastaví.
3. Vytáhněte síťovou zástrčku.
4. Poté opatrně odstraňte vzpříčené řezivo ze stroje.

30 ČISTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

30.1 Čištění

OZNÁMENÍ



Použití ředidel, benzínu, agresivních chemikálií nebo abrazivních čisticích prostředků může poškodit plastové povrchy! K čištění proto používejte pouze jemné čisticí prostředky! Zajistěte, aby do stroje nevnikla voda!

Stroj po každém použití vyčistěte. Za tímto účelem jej otřete čistým vlhkým hadrem nebo vyfoukejte prach a zbytky materiálu stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem. Udržujte všechna bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru pokud možno bez nečistot a prachu. Dejte pozor, aby do stroje nevnikla voda. Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

30.2 Údržba

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím! Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt. Před prováděním údržby nebo opravy vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému spuštění!

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Bez ohledu na to musí být závady nebo nedostatky, které by mohly ohrozit bezpečnost uživatele, neprodleně odstraněny! Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál!

Pro prodloužení životnosti stroje promazávejte jednou měsíčně rotující části olejem. Motor olejem nemažte.

3021 Naostření pilového kotouče

Pilový kotouč lze několikrát nabrousit, aniž by bylo nutné jej demontovat. K broušení používejte jemně broušený čtyřhranný pilník (8 až 12").

Při broušení byste měli dát pozor:

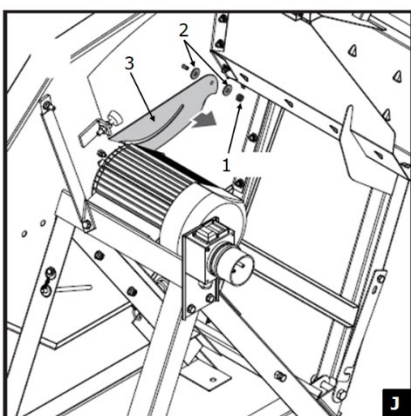
- Při ručním broušení bruste pilníkem pouze přední zuby na vzdálenost přibližně 5 - 7 mm.
- Vždy zachovejte původní tvar zubu.
- Pilníkem nedělejte na kořeni zubu žádné ostré zářezy.
- Svorky čepelí vždy pečlivě očistěte.

3022 Výměna pilového kotouče

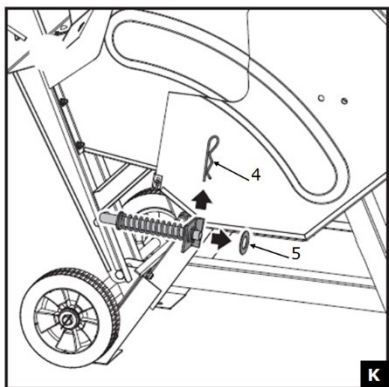
UPOZORNĚNÍ



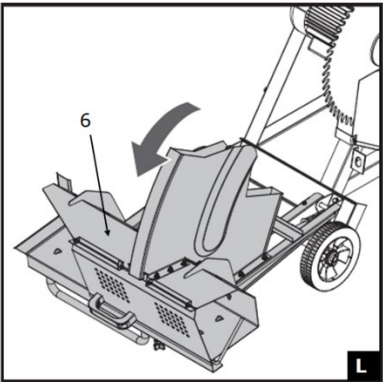
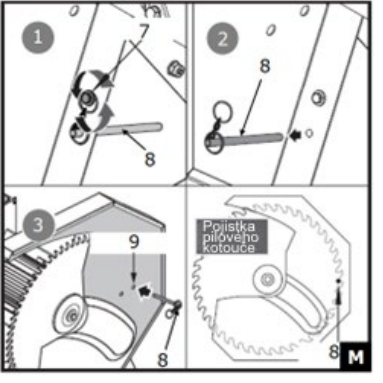
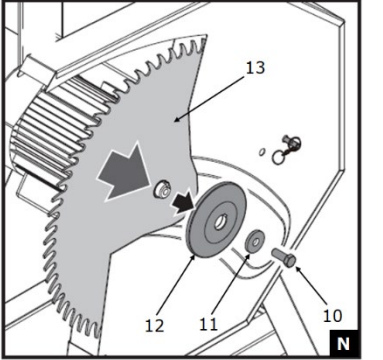
Při manipulaci s pilovými kotouči při výměně používejte rukavice odolné proti proříznutí, abyste předešli riziku poranění.



1. Povolte matici (1) a sejměte obě podložky (2) z ochranné desky (3). (viz obr. J).



2. Vytáhněte závlačku (4) z vodicí trubky zpětného toku a odstraňte podložku (5) (viz obr. K).

	3. Spustte podavač (6) pomalu na podlahu (viz obr. L).
	4. Povolte upevňovací šroub (7), abyste uvolnili kroužek na konci řetězu pojistného šroubu (8) (viz obr. M, obr. 1). 5. Vytáhněte pojistný šroub (8) ze základního rámu (viz obr. M, obr. 2). 6. Zasuňte pojistný šroub (8) do otvoru na vnější straně (9) krytu pilového kotouče, abyste zabránili jeho otáčení (viz obr. M, obr. 3).
	7. Povolte šroub M12×30 (10) pomocí klíče. Odstraňte šroub M12×30 (10), podložku (11) a přírubu (12). Vyjměte starý pilový kotouč (13) (viz obr. N).
	8. Nový pilový kotouč nasadte v opačném pořadí. UPOZORNĚNÍ  Zkontrolujte, zda je pilový kotouč nasazen ve správné poloze. Šipka na pilovém kotouči musí ukazovat ve směru pracovní strany!

30.3 Skladování

- Vytáhněte síťovou zástrčku
- Nepoužívaný stroj skladujte na suchém, uzamčeném místě mimo dosah dětí.

Před delším uskladněním pily dodržujte následující pokyny, abyste prodloužili její životnost a zajistili bezproblémový provoz:

- Stroj důkladně očistěte.
- Ošetřete všechny pohyblivé části olejem šetrným k životnímu prostředí.

Nepoužívejte nikdy tuk! Motor nikdy neolejujte!



30.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jehož komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujete spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

31 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím! Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt. Před prováděním údržby nebo opravy vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému spuštění!

Problém	Možná příčina	Odstranění
Pilový kotouč se po vypnutí motoru uvolňuje	Nedostatečně utažená upevňovací matice	Utáhněte upevňovací matici (pravý závit)!
Motor nestartuje	1. Výpadek jištění sítě 2. Defektní nástavec 3. Přípoje motoru nebo spínače defektní 4. Motor nebo přípoje defektní	1. Zkontrolujte jištění sítě 2. Vyměňte prodlužovací kabel 3. Nechte jej zkontrolovat elektrikářem 4. Nechte jej zkontrolovat elektrikářem
Nesprávný směr otáčení motoru	Defektní kondenzátor	Nechte jej zkontrolovat elektrikářem
Motor neběží – Jištění vypnulo	- Nedostatečný průřez prodlužovacího kabelu - Přetížení v důsledku tupého pilového kotouče	- Viz schéma zapojení v návodu k použití - Vyměňte pilový kotouč
Spálená místa na řezné ploše	- Tupý pilový kotouč - Nesprávný pilový kotouč	- Použijte naostřený pilový kotouč - Vyměňte pilový kotouč



32 PREDSLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia k bezpečnému uvedeniu do prevádzky a obsluhu kolískovej píly ZIPPER ZI-WP500TN, ďalej ako „Stroj“.



Návod je súčasťou stroja a nesmie sa odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste, chránenom pred prachom a vlhkosťou, a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Predovšetkým sa riadte kapitolou Bezpečnosť!

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť Zipper prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2021

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené! Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov. Dohodnutým miestom súdu je Krajský súd Linz alebo príslušný súd pre obec 4707 Schlüsslberg.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



33 BEZPEČNOST

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

33.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Na rezanie guľatiny, polien a iných, drevu podobných materiálov.

Upozornenia ku kvalite obrobkov:

- V dreve sa nesmú nachádzať žiadne cudzie telesá, ako napríklad klince.
- Vždy sa môže spracovávať iba jeden kus rezaného materiálu, bez ohľadu na jeho rozmery!
- Nesmú sa spracovávať viaceré materiály a tiež žiadne zväzky rezaného materiálu.
- Aby ste minimalizovali vzpriechenie a hádzanie rezaného materiálu, je zahnutý rezaný materiál potrebné vložiť do opierky na polená tak, aby vonkajšia hrana ohnutia smerovala k stroju.

Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo poranenia.

33.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie pri nasledujúcich podmienkach okolia:

Rel. vlhkosť:	max. 65 %
Teplota (prevádzka)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-20 °C až +55 °C

33.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie
- Zmeny konštrukcie stroja
- Prevádzkovanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu (stroj môže počas prevádzky vytvoriť zápalné iskry)
- Prevádzkovanie stroja mimo hraníc uvedených v tomto návode
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji
- Zmena, obídanie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky
- Spracovanie materiálov s rozmermi mimo hraníc uvedených v tomto návode
- Používanie nástrojov, ktoré nespĺňajú bezpečnostné požiadavky normy pre obrábacie stroje na spracovanie dreva (EN847-1)
- Použitie pílových kotúčov, ktoré dosahujú nižšiu max. rýchlosť ako stroj

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

33.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštrukcie zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.



Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

33.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania najmä nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddelujúce ochranné zariadenia a iné oddelujúce ochranné zariadenia, a keď sa nachádzajú v dobrom stave a sú správne udržiavané.
- Ako miesto inštalácie zvolte rovný, protišmykový podklad bez vibrácií a otrasov.
- Postarajte sa o dostatok miesta okolo stroja!
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zabránili stroboskopickým efektom!
- Dbajte na čisté pracovné prostredie!
- Používajte iba bezchybné náradie, ktoré nevykazuje trhliny a iné chyby (napr. deformácie).
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte náradie a iné nastavovacie nástroje.
- Udržiavajte okolie stroja bez prekážok (napr. prach, triesky, odrezané často obrobkov atď.).
- Skontrolujte pred každým použitím upevnenie spojov stroja.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Vypnite pred opustením pracovného priestoru stroj a zaistite, ako aj zabezpečte ho proti neúmyselnému, resp. nepovolanému opätovnému uvedeniu do prevádzky.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby nepovolané osoby dodržiavali zodpovedajúcu bezpečnú vzdialenosť od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Noste tesne priliehajúci ochranný pracovný odev, ako aj vhodné ochranné pracovné prostriedky (ochrana očí, maska na ochranu proti prachu, ochrana sluchu, pracovné rukavice iba pri manipulácii s nástrojmi a náradím).
- Nikdy pri práci na/pri stroji nenoste voľne visiace šperky, voľný odstavajúci odev, kravaty alebo dlhé, rozpustené vlasy.
- Schovajte dlhé vlasy pod ochranu vlasov.
- Pracujte vždy obozretne, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepreťažujte stroj!
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Nepoužívajte stroj v oblastiach, v ktorých predstavujú potenciálne nebezpečenstvo pary/výpary farieb, rozpúšťadiel alebo horľavých tekutín (Nebezpečenstvo požiaru, resp. výbuchu).
- Nefajčite v bezprostrednej blízkosti stroja (nebezpečenstvo požiaru)!
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj a odpojte ho od elektrického napájania. Počkejte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

33.4 Elektrická bezpečnosť

- Nesprávne použitie predlžovacích káblov môže viesť k neefektívnej prevádzke stroja, čo môže mať za následok prehriatie. Postarajte sa, aby predlžovací kábel nebol dlhší ako 10 a jeho prierez nebol menší ako 2,5 mm², čím sa zabezpečí dostatočný prúd do motora.
- Vyhnite sa používaniu voľných a nedostatočne izolovaných prípojok. Spojenia musia byť vyhotovené s materiálom vhodným pre vonkajšie použitie.
- Poškodený alebo zaseknutý kábel zvyšuje nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom. Zaobchádzajte s káblom starostlivo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo odpojenie elektronáradia. Udržiavajte kábel mimo vysokých teplôt, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.
- Zástrčky v súlade s predpismi a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Voda, ktorá vnikne do elektronáradia, zvyšuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Elektronáradie nevystavujte dažďu alebo vlhkosti.
- Použitie stroja vo vlhkom prostredí je prípustné iba vtedy, keď je zdroj prúdu chránený prúdovým chráničom.
- Nepoužívajte elektronáradie, keď sa nedá zapnúť a vypnúť s VYPÍNAČOM.



33.5 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj

- Pri použití frézovacích nástrojov s priemerom ≥ 16 mm a kotúčových pílových listov musia tieto vyhovovať normám EN 847-1:2013 a EN 847-2:2013, držiaky nástrojov musia vyhovovať norme EN 847-3:2013.
- Nadmerný hluk môže spôsobiť poškodenia sluchu a dočasnú alebo trvalú stratu sluchovej schopnosti. Noste ochranu sluchu certifikovanú podľa pravidiel ochrany zdravia a bezpečnostných pravidiel, aby ste obmedzili zaťaženie hlukom.
- Zlomené a zdeformované pílové listy okamžite vymeňte, nemôžu sa opravovať.
- Používajte čisté a naostrené pílové kotúče. Tieto sú menej náchylné na poruchy a ľahšie sa vedú.
- Nikdy sa nepokúšajte rezať kmene, v ktorých sú klince, drôty alebo odpad. Vetvy musia byť odrezané zároveň s kmeňom.
- Vždy zachovajte stabilný postoj a rovnováhu. Nikdy nestúpajte na stroj. Pri preklopení stroja alebo pri neúmyselnom kontakte s rezným nástrojom môže dôjsť k vážnym poraneniam. Nad strojom alebo v blízkosti stroja neskladujte žiadne predmety, na ktoré sa môže niekto postaviť, aby k nemu dosiahol.
- Nepokúšajte sa nakladať alebo vykladať kmene skôr, než sa stroj zastaví.
- Neodstraňujte žiadne zvyšky alebo diely obrobku z oblasti rezania pri bežiacom stroji. Ak musíte, použite posuvnú tyč.
- Nepribližujte sa rukami k žiadnym pohyblivým dielom.
- Nesiahajte obomi rukami okolo pílového listu, kým stroj beží.
- Vyhnite sa nevhodným postupom rezania a polohám rúk, pri ktorých môže náhle pošmyknutie viesť k tomu, že sa ruka dostane na pílový kotúč.
- Nikdy neukladajte štiepané kmene tak, aby ste sa museli natahovať cez stroj.
- Ovládacie rukoväte obsluhujte iba rukami. Nikdy nepoužívajte nohu, koleno alebo iné predlžovacie zariadenie.
- Nikdy sa nepokúšajte uvoľniť zaseknutý pílový kotúč bez toho, aby ste najprv vyplí pílu.

33.6 Upozornenia na nebezpečenstvá

Napriek používaniu v súlade s určením, pretrvávajú určité zvyškové riziká. Podmienene štruktúry a konštrukcii stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí v prvom rade od vás!**

34 PREPRAVA

Dbajte za účelom riadnej prepravy na informácie a údaje na prepravnom obale. Predovšetkým, čo sa týka ťažiska, miest zavesenia, hmotnosti, používaných prepravných prostriedkov, ako aj predpísanej prepravnej polohy atď.

Prepravte stroj na miesta inštalácie v obale.



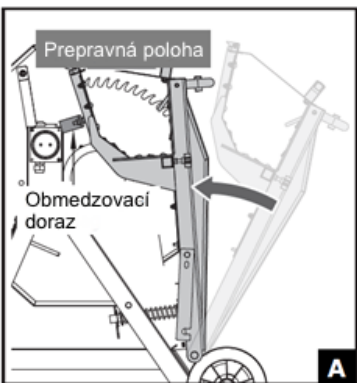
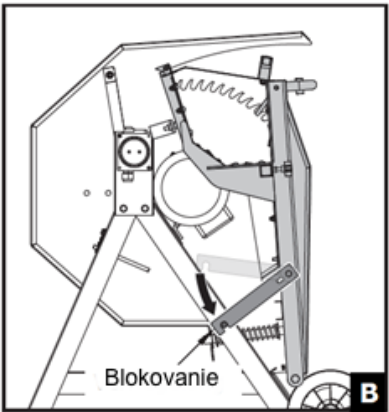
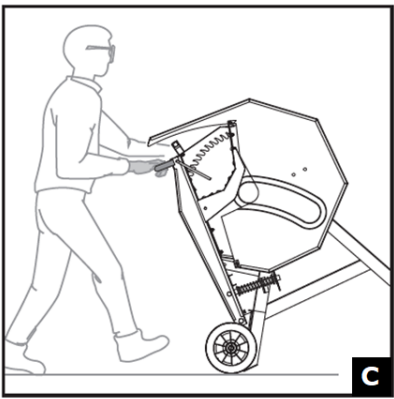
Na premiestňovanie stroja v obale môžete použiť napr. paletový zdvíhací vozík alebo vidlicový zdvíhací vozík z dostatočnou silou zdvíhu.

Ak stroj prepravujete na vozidle, zabezpečte, aby bol náklad dostatočne zaistený!

Preprava zmontovaného stroja

Stroj je vybavený dvomi kolieskami, ktoré umožňujú jednoduchú prepravu.

OZNÁMENIE: Nikdy neprepravujte naložený stroj!

	1. Zaklapnite kolíkovú jednotku s opierkou na poľenú k motoru tak, kým sa nedotknú obmedzovacieho dorazu (pozri obr. A).
	2. Zaistite kolíkovú jednotku spolu s opierkou na poľenú s blokováním tak, že ho sklopíte nadol (pozri obr. B).
	3. Postavte sa za stroj a nakloňte ho tak, kým nebude možné prepraviť ho na kolieskach (pozri obr. C).

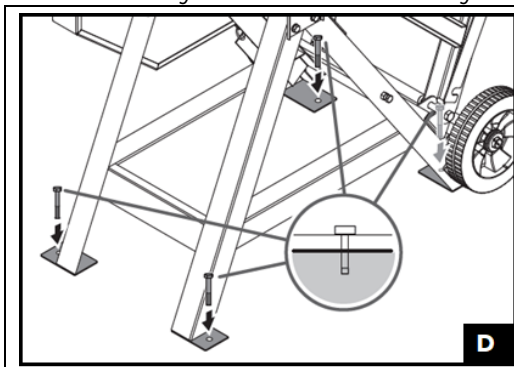
35 MONTÁŽ

35.1 Kontrola rozsahu dodávky

Okamžite po dodaní skontrolujte stroj na poškodenia pri preprave a chýbajúce diely.

35.2 Pracovné miesto

Zvoľte vhodné miesto pre stroj. Pritom dbajte na bezpečnostné požiadavky a tiež rozmery stroja. Vybrané miesto musí mať vhodné pripojenie k elektrickej sieti. Ubezpečte sa, že stroj je postavený na pevnom a rovnom povrchu a podlaha unesie zaťaženie stroja. Stroj musí byť na všetkých oporných bodoch vo vodováhe. Okolo stroja musíte zabezpečiť vzdialenosť minimálne 0,8 m. Pre podávanie dlhých obrobkov musí byť zabezpečená potrebná vzdialenosť.

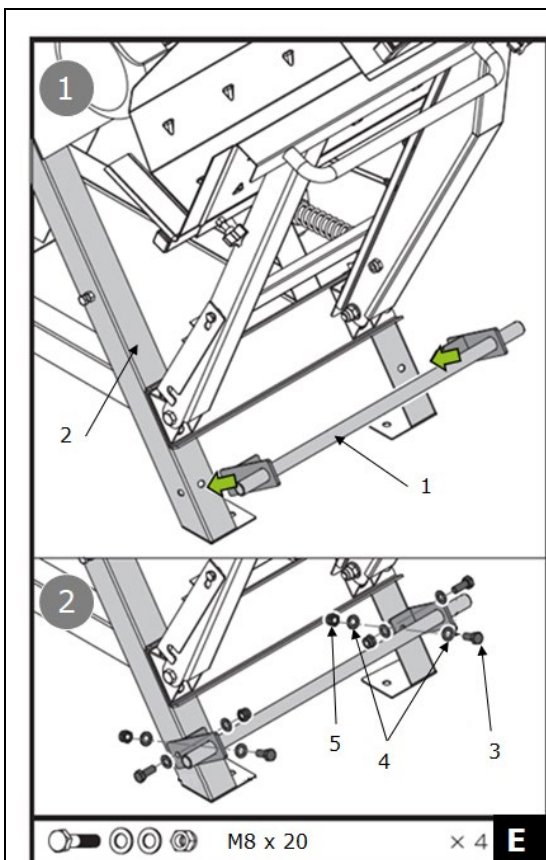


Ukotvenie na rovnom podklade

Na zaistenie stroja používajte štyri kotvy na rovnom povrchu. Z dôvodu rôznej kvality pôdy nie sú tieto súčasťou rozsahu dodávky. Zvoľte správny typ kotvy pre kvalitu vášho podkladu (pozri obr. D).

35.3 Montáž

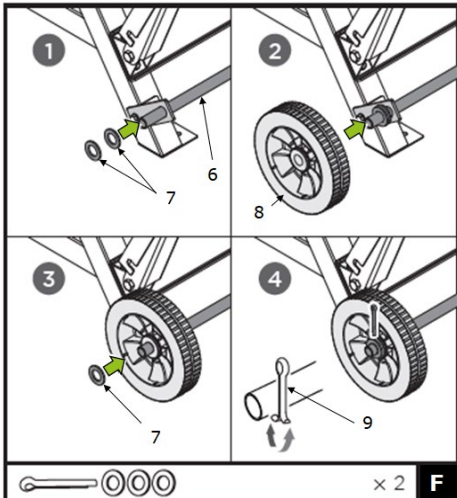
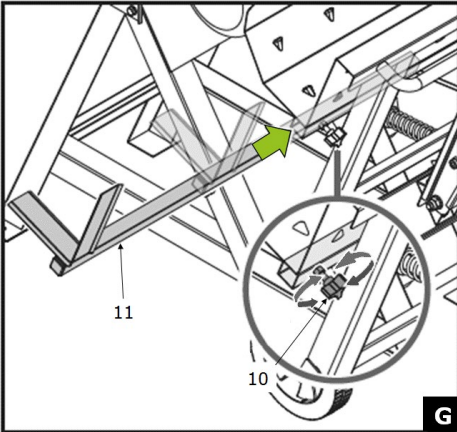
Stroj bol kvôli preprave demontovaný a musí sa zmontovať podľa obrázkov nižšie. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte, či všetky skrutkové spoje pevne držia a v prípade potreby ich utiahnite.



1. Montáž nápravy kolesa

Nápravu kolesa (1) nasadíte na zadnú stranu základného podstavca (2) a zalícujete otvory (pozri obr. E, obrázok 1).

Upevnite nápravu kolesa (1) s celkovo štyrmi skrutkami M8×20 (3), ôsmymi podložkami (4) a štyrmi maticami (5) k základnému podstavcu (2) (pozri obr. E, obrázok 2).

	2. Montáž kolies Nasuňte dve podložky (7), koleso (8) a tretiu podložku (7) po sebe na nápravu kolesa (6) (pozri obr. F, obrázok 1-2). Pre zaistenie vložte závlačku (9) do otvoru nápravy kolesa (6) a ohnite jej dolné konce od seba (pozri obr. F, obrázok 3-4). Zopakujte uvedené kroky aj pri druhom kolese.
	3. Montáž predĺženia opierky na polená Povoľte hviezdicovú rukoväť (10) na zadnej strane opierky na guľatinu, kým nie je možné zasunúť do otvoru predĺženie opierky na guľatinu (11) (pozri obr. G). Zasuňte predĺženie opierky na polená (11) do vedenia a správne ho vyrovajte. Následne pre upevnenie znovu utiahnite hviezdicovú skrutku (10).

35.4 Elektrické pripojenie

VAROVANIE



Nebezpečné elektrické napätie! Pripojenie stroja a elektrické kontroly, údržbu a opravu smie vykonávať iba odborne spôsobilý personál alebo pod dohľadom kvalifikovaného elektrikára!

1. Skontrolujte funkčnosť zapojenia nulového vodiča a ochranného uzemnenia.
2. Skontrolujte, či napájacie napätie a frekvencia zodpovedajú údajom stroja.

OZNÁMENIE



Odchýlka napájacieho napätia a frekvencie

Odchýlka od hodnoty napájacieho napätia $\pm 10\%$ je prípustná.
V napájacej sieti stroja sa musí nachádzať ochrana pred skratom!

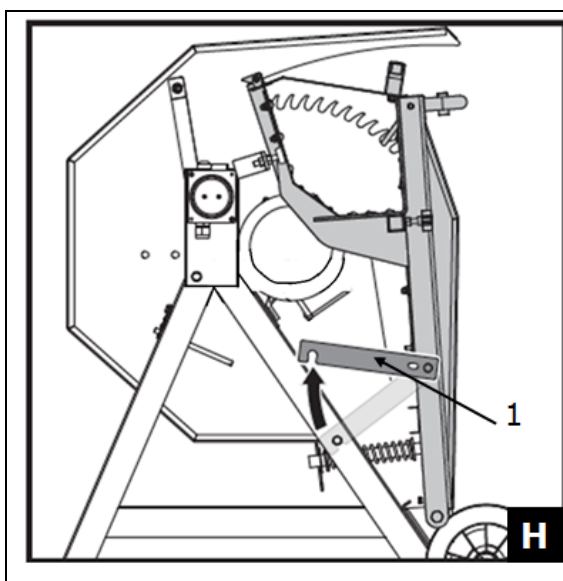
3. Požadovaný prierez napájacieho kábla (odporúča sa použiť kábel typu H07RN (WDE0282), pričom sa musia prijať opatrenia na ochranu pred mechanickým poškodením) nájdete v tabuľke zaťažiteľnosti prúdom.
4. Ubezpečte sa, že zdroj prúdu je chránený prúdovým chráničom.
5. Zariadenie pripojte iba k riadne uzemnenej zásuvke.
6. Pri použití predĺžovacieho kábla dbajte na to, aby tento bol vhodne dimenzovaný pre príkon stroja (príkon nájdete v technických údajoch). Súvislosti prierezu vedenia a dĺžok vedenia nájdete v odbornej literatúre alebo sa informujte u odborného elektrikára.
7. Používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj do exteriéru. Použitie predĺžovacieho kábla vhodného do exteriéru znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

36 PREVÁDZKA

36.1 Práce pred uvedením do prevádzky

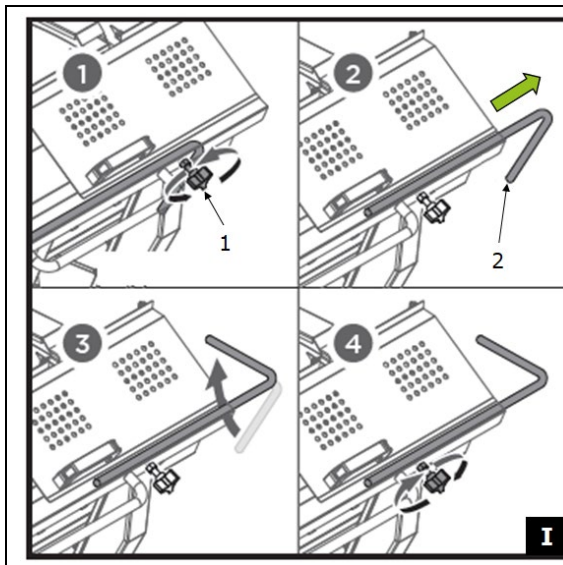
- Ubezpečte sa, že pílový kotúč pevne drží, je v bezchybnom stave, je naoštrený a je zaručený bezchybný chod.
- Pred každým použitím sa ubezpečte, že kolíska je úplne vytiahnutá. Inak hrozí zvýšené nebezpečenstvo spätného nárazu.
- Pri rezanom materiále dávajte pozor na cudzie predmety, ako sú napr. drôty, klince a pod., ale tiež na nepravidelnosti v materiále, ako napr. hrče.
- Skontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a nezasekávajú sa.
- Ubezpečte sa, že stroj je bezpečne ukotvený k zemi.
- Dbajte na použitie správneho zdroja napájania a kábla. Pripojte zástrčku do zásuvky.

36.1.1 Odblokovanie stroja



OZNÁMENIE: Pred uvedením stroja do prevádzky sa musí uvoľniť blokovanie (1) (pozri obr. H)!

36.1.2 Nastavenie meradla na polená



1. Povolte hviezdicovú rukoväť (1), aby bolo možné vytiahnuť meradlo na polená (2) (pozri obr. I, obrázok 1).
2. Nastavte želanú dĺžku obrobku na stupnici (pozri obr. I, obrázok 2).
3. Otočte meradlo na polená (2) v smere hodinových ručičiek nahor (pozri obr. I, obrázok 3).
4. Pre zaistenie znovu utiahnite hviezdicovú rukoväť (1) (pozri obr. I, obrázok 4).



36.2 Obsluha a ovládanie

3621 Spustenie / zastavenie



Spustenie stroja: Stlačte zelené tlačidlo „I“ na ZAPÍNAČI-VYPÍNAČI.

Zastavenie stroja: Stlačte červené tlačidlo „O“ na ZAPÍNAČI-VYPÍNAČI.

3622 Obsluha a ovládanie

1. Zapnite stroj.
2. Otvorte horný ochranný kryt.
3. Umiestnite obrobok na úplne vytiahnutú kolískovú jednotku do opierky na polená.
4. Znovu zatvorte horný ochranný kryt.
5. Uchopte rukoväť na ľavej strane opierky na polená a posuňte ju v smere krytu pílového kotúča.
6. Stláčajte rovnomernou silou, kým obrobok nie je prerezaný.
7. Po reze premiestnite opierku na polená znovu úplne dozadu.
8. Prípadne znovu nanovo polohujte obrobok a kroky 4 až 7 opakujte dovtedy, kým nedokončíte prácu.
9. Po práci vypnite stroj.
10. Počkajte, kým sa stroj zastaví.
11. Potom vytiahnite sieťovú zástrčku a prípadne vyčistite stroj.

Uvolnenie zaseknutého rezaného materiálu

V prípade zaseknutia pílového kotúča postupujte nasledujúcim spôsobom:

1. Okamžite vypnite stroj!
2. Počkajte, kým sa stroj úplne nezastaví.
3. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
4. Následne opatrne vyberte zaseknutý rezaný materiál zo stroja.

37 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

37.1 Čistenie

OZNÁMENIE



Použitie riedidiel, benzínu, agresívnych chemických prostriedkov alebo abrazívnych prostriedkov môže poškodiť plastové povrchy! Na čistenie preto používajte iba jemné čistiace prostriedky! Zabezpečte, aby sa do stroja nedostala voda!

Po každom použití očistite stroj. Kvôli tomu ho poutierajte čistou, vlhkou handrou alebo ofúkajte prach a zvyšky materiálu so stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku. Pritom udržiavajte všetky bezpečnostné zariadenia, vetracie otvory a skriňu motora bez znečistenia a prachu. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nemohla dostať voda. Vniknutie vody do elektronáradia zvyšuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

37.2 Údržba

VAROVANIE



Nebezpečenstvo spôsobené elektrickým napätím! Manipulácia so strojom pri zapnutom elektrickom napájaní môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť. Pred údržbárskymi alebo servisnými prácami stroj vždy odpojte od elektrického napájania a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu!

Stroj je nenáročný na údržbu a udržiavať treba iba niekoľko málo častí a dielov. Bez ohľadu na to musia byť všetky poruchy a závady, ktoré môžu mať vplyv na bezpečnosť používateľa, okamžite odstránené! Opravy smie vykonávať iba odborný personál!

Rotujúce diely raz mesačne naolejujte, aby ste predĺžili životnosť stroja. Motor neolejujte.

**3721 Ostrenie pílového kotúča**

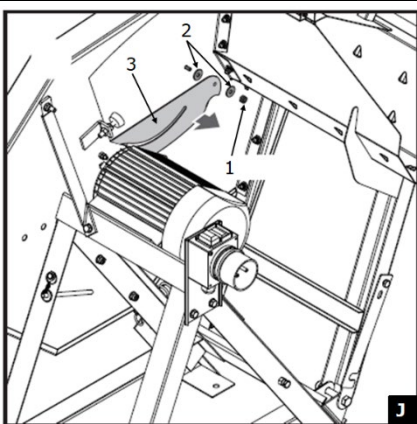
Pílový kotúč je možné viackrát naostriť bez toho, aby sa musel demontovať. Na ostrenie používajte jemne brúsený štvorcový pilník (8 až 12").

Pri ostrení je potrebné dbať na toto:

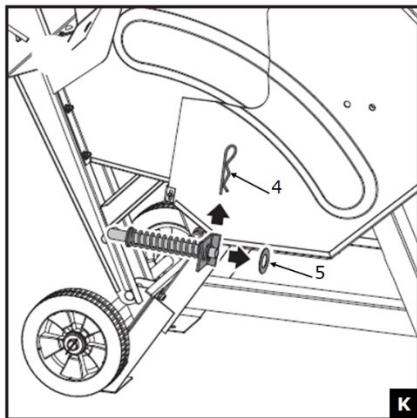
- Pri ručnom ostrení pilníkujte iba predné zuby cez vzdialenosť cca 5 až 7 mm.
- Vždy zachovajte pôvodný tvar zuba.
- S pilníkom nerobte žiadne ostré zárezy na koreni zuba.
- Svorky na ostrie vždy dôkladne očistite.

3722 Výmena pílového kotúča**UPOZORNENIE**

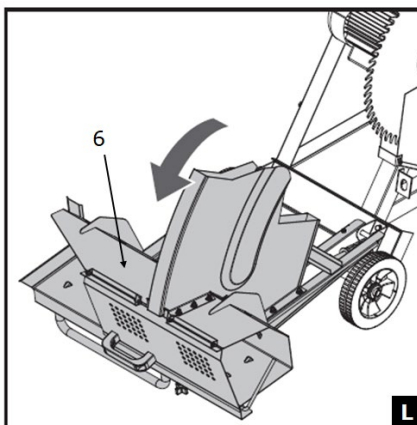
Pri manipulácii s kotúčmi do kruhovej píly pri výmene nástroja používajte protiporezové rukavice, aby ste predišli poraneniam.



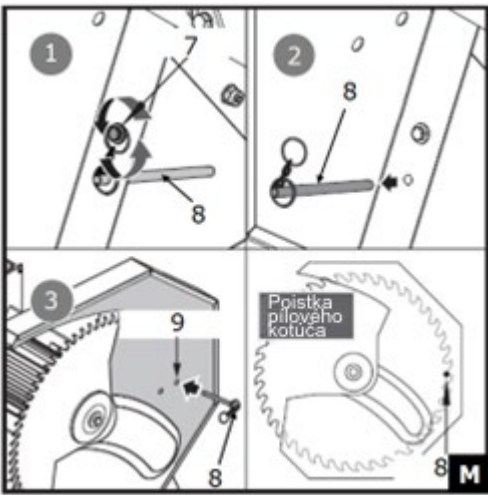
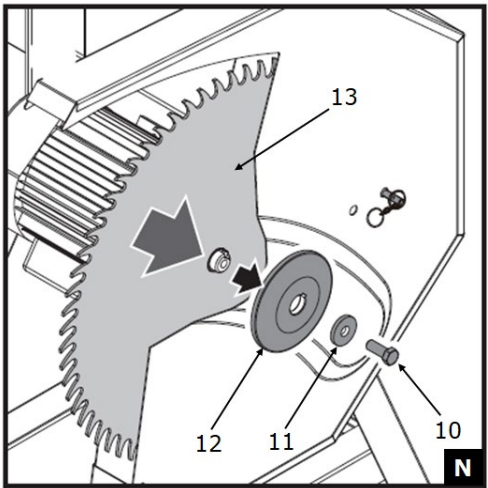
1. Povoľte maticu (1) a odoberte obe podložky (2) z ochrannéj platne (3) (pozri obr. J).



2. Vytiahnite závlačku (4) z vratnej vodiacej rúry a odoberte podložku (5) (pozri obr. K).



3. Opierku na polená (6) spustte pomaly k zemi (pozri obr. L).

	4. Povoľte upevňovaciu skrutku (7), aby ste uvoľnili krúžok na konci reťaze poistného čapu (8) (pozri obr. M, obrázok 1). 5. Vytiahnite poistný čap (8) zo základného podstavca (pozri obr. M, obrázok 2). 6. Zasuňte poistný čap (8) do otvoru vonku (9) na kryte pílového kotúča, aby sa zabránilo otáčaniu pílového kotúča (pozri obr. M, obrázok 3).
	7. S kľúčom na skrutky povoľte skrutku M12×30 (10). Odoberte skrutku M12×30 (10), podložku (11) a prírubu (12). Odoberte starý pílový kotúč (13) (pozri obr. N).
	8. Namontujte nový pílový kotúč v obrátenom poradí. UPOZORNENIE  Dbajte na to, aby bol pílový kotúč nasadený v správnej polohe. Šípka na pílovom liste musí ukazovať v smere strany obsluhy!

37.3 Skladovanie

- Vytiahnite sieťovú zástrčku
- Nepoužívaný stroj uschovajte na suchom, zatvorenom mieste mimo dosahu detí.

Pred dlhším uskladnením dodržte nasledujúce, aby sa predĺžila životnosť píly a bola zaručená ľahká a jednoduchá obsluha:

- Stroj dôkladne očistite a vyčistite.
- Všetky pohyblivé diely ošetrite s ekologickým olejom.

Nikdy nepoužívajte tuk! Motor neolejujte!



37.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nikdy nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Poprípade sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.

Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

38 ODSTRÁNENIE CHÝB

VAROVANIE

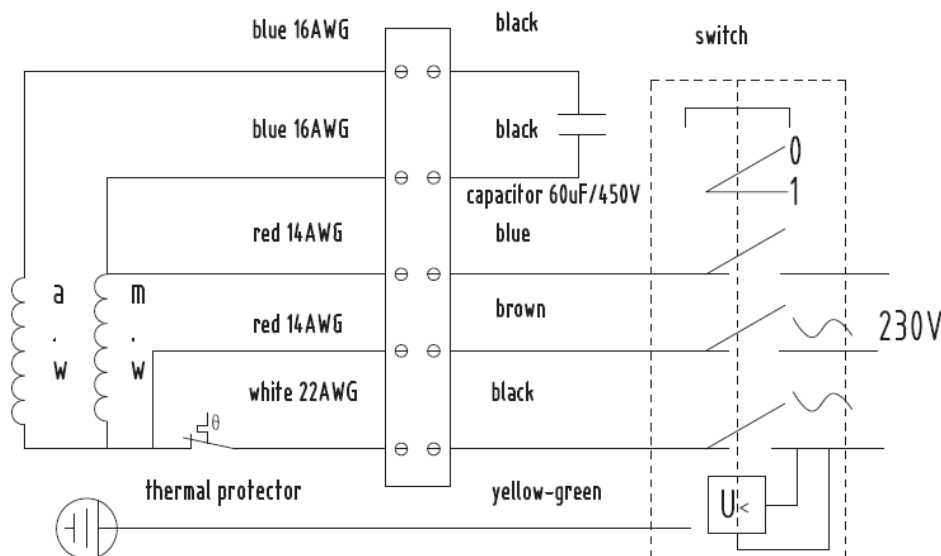


Nebezpečenstvo spôsobené elektrickým napätím! Manipulácia so strojom pri zapnutom elektrickom napájaní môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť. Pred údržbárskymi alebo servisnými prácami stroj vždy odpojte od elektrického napájania a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu!

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Pílťový kotúč sa uvoľní po vypnutí motora	• Upevňovacia matica nedostatočne utiahnutá	• Utiahnite upevňovaciu maticu (pravotočivý závit)!
Motor nešartuje	• 1. Výpadok sieťovej poistky • 2. Chybný predĺžovací kábel • 3. Chybné prípojky motora alebo spínača • 4. Chybný motor alebo prípojky	• 1. Skontrolujte sieťovú poistku • 2. Vymeňte predĺžovací kábel • 3. Nechajte skontrolovať elektrikárom. • 4. Nechajte skontrolovať elektrikárom.
Nesprávny smer otáčania motora	• Chybný kondenzátor	• Nechajte skontrolovať elektrikárom.
Motor nebeží – zareagovala poistka	• Nedostatočný prierez predĺžovacieho kábla • Preťaženie následkom tupého píľového kotúča	• Pozri schému zapojenia v návode na použitie • Vymeňte píľový kotúč
Spálené miesta na reznej ploche	• Tupý píľový kotúč • Nesprávny píľový kotúč	• Použitie naostrený píľový kotúč • Vymeňte píľový kotúč



39 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM SCHEMA ELECTRIQUE / ZAPOJOVACÍ SCHÉMA / SCHÉMA ZAPOJENIA



40 ERSATZTEILE / SPARE PARTS PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY

40.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTICE



The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.



(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour le remplacement des composants/pièces

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE,

ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!

Proto platí: Při výměně komponentů/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skráti čas montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Preto platí: Pri výmene komponentov/dielov používajte iba originálne náhradné diely

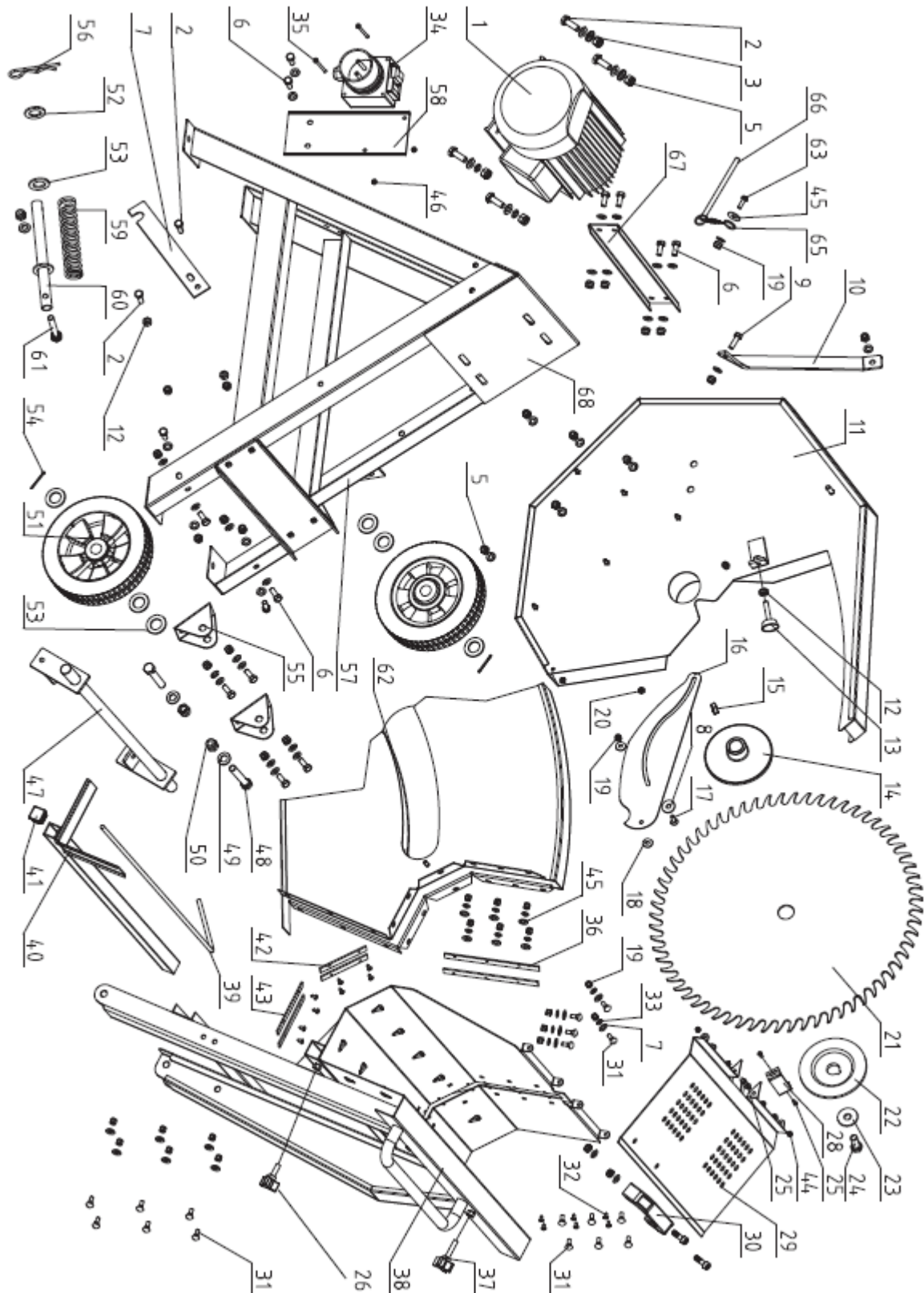
Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.



40.2 Explosionszeichnung / Exploding view / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy





40.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange / Seznam náhradních dílů / Zoznam náhradných dielov

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Motor	1	35	Screw M4x60	2
2	Bolt 8.8 M8x25	13	36	Plastic Bar 3	2
3	Flat Washer 8	26	37	Square Star Knob	1
5	Locknut M8	26	38	Log Carriage	1
6	Bolt M8x20	30	39	Log Ruler	1
7	Locking Plate	1	40	Log Carriage Extension	1
8	Vibration Absorbing Washer 8	1	41	Plug for 25x25 Square Pipe	1
9	Bolt M8x25	1	42	Plastic Bar 2	2
10	Support Plate	1	43	Plastic Bar 1	2
11	Saw Blade Cover	1	44	Locknut M5	4
12	Nut M8	4	45	Big Washer 8	17
13	Bolt M8x40	1	46	Locknut M4	2
14	Rear Saw Blade Flange	1	47	Wheel Axle	1
15	Key 8x7x30	1	48	Bolt M12x70	2
16	Movable Guard Plate	1	49	Flat Washer 12	2
17	Bolt 8.8 M6x25	1	50	Locknut M12	2
18	Big Washer 6	23	51	Wheel (8")	2
19	Locknut M6	23	52	Gasket For Output Shaft	2
20	Nut M6	1	53	Washer 20	9
21	Saw Blade	1	54	Cotter Pin 2.5x32	2
22	Front Clamping Flange	1	55	Fixing Lug	2
23	Big Washer 12	1	56	R-Pin 3	1
24	Bolt M12x30	1	57	Base Frame	1
25	Screw M5X10	10	58	Switch Mounting Bracket	1
26	Star Knob	1	59	Return Spring	1
28	Limit Plate 3	1	60	Guide Pipe	1
29	Top Guard	1	61	Bolt M10x60	1
30	Handle	4	62	Saw Blade Guard	1
31	Bolt M6x16	18	63	Bolt M6x20	1
32	Screw ST4.2x9.5	14	65	Locking Chain	1
33	Flat Washer 6	2	66	Saw Blade Stop Pin	1
34	Switch	1	67	Connecting Plate	1



41 EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / name / Désignation / Označení / Označenie	
WIPPSÄGE / LOG SAW / SCIE À BÛCHE / KOLÉBKOVÁ PILA / KOLÍSKOVÁ PÍLA	
Typ / model / Type / Typ / Typ	
ZI-WP500TN	
EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE / Směrnice EU / Smernice EÚ	
2006/42/EC 2014/30/EC 2011/65/EC	
Angewandte Normen / applicable Standards / Normes applicables / Aplikované normy / Aplikované normy	
EN 1870-6:2017 EN 55014-1:2017 EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den grundlegenden Sicherheits-, Gesundheits- bzw. Schadstoffemissionsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) We hereby declare that the above machine meets the essential safety, health and pollutant emission requirements of the listed EC directives. This declaration will become void if changes are made to the machine that were not coordinated with us.

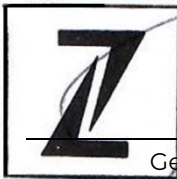
(FR) Par la présente, nous déclarons que la machine susmentionnée est conforme aux exigences fondamentales en matière de sécurité, de santé et d'émissions polluantes des directives CE énumérées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený stroj splňuje základní požadavky na bezpečnost, ochranu zdraví a emise znečišťujících látek podle uvedených směrnic ES. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto vyhladujeme, že vyššie uvedený stroj zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciam EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 07.04.2021
Ort / Datum place/date

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
Gerhard W. Zipper
Geschäftsführer / Director



42 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



43 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



44 GARANTIE (FR)

1.) Garantie :

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message :

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions :

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS...



45 POSKYTOVÁNÍ ZÁRUKY (CZ)

1.) Záruka:

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení:

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení:

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzinové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisí nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



46 ZÁRUKA (SK)

1.) Záruka:

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokom (vynímajúc opotrebitelné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie:

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia:

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeluste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



47 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us by E-Mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperatio!

Kontaktadresse / Contact address

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AUSTRIA • 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8

Tel +43 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at